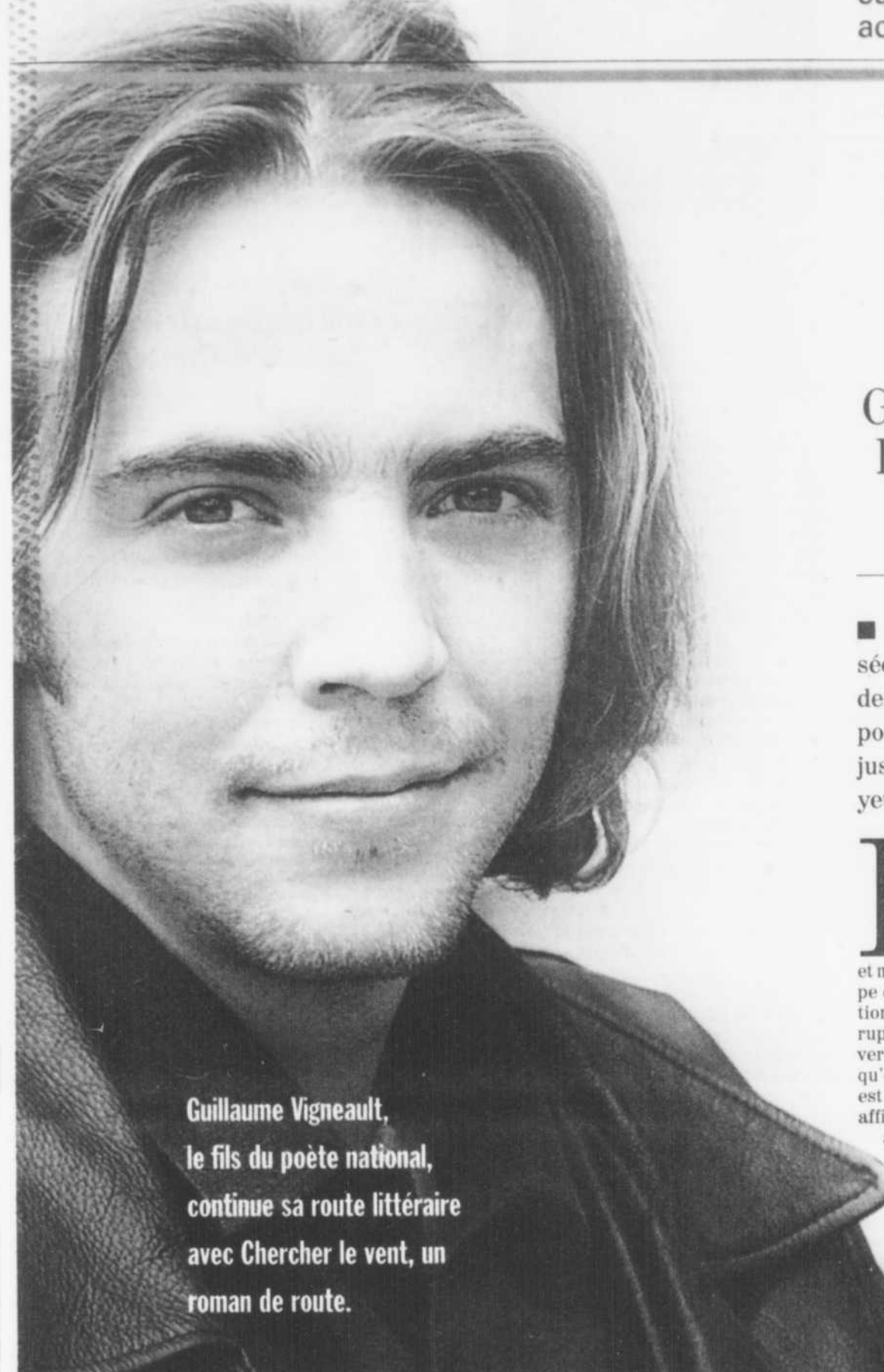


# arts et vie

« L'intime » est le résultat d'une implosion, dit Guy Demers B 3

Le bonheur d'Arlette Fortin est surréaliste, mais d'une accablante tristesse! B 5



Guillaume Vigneault, le fils du poète national, continue sa route littéraire avec *Chercher le vent*, un roman de route.

## Huis clos reggae

Guillaume Vigneault reprend la route dans son deuxième roman, *Chercher le vent*

GUILLAUME BOURGAULT-CÔTÉ  
Collaboration spéciale

■ MONTRÉAL – Le cendrier déborde de Gauloises éraasées, pendant que la rue Laurier vire aux teintes d'orange, derrière les vitrines. Vendredi d'automne. Un beau temps pour prendre la route, dans une vieille bagnole rouillée, jusqu'au bout du bitume. Rien dans les poches, tout dans les yeux. Du reggae aux oreilles et un livre sur la banquette.

**P**ar exemple, le plus récent de Guillaume Vigneault, *Chercher le vent*. Un road-movie littéraire à la *Wolkswagen Blues* de Jacques Poulin, et même aux odeurs de Kerouac, le pape de l'errance et de la beat generation. Récit d'amour, de déroute, de rupture, d'inconnu, une quête à travers l'Amérique à la recherche de ce qu'on est, de qui on aime. « La route est le plus grand huis clos du monde », affirme le romancier, au milieu d'une autre cigarette.

Les lecteurs de Vigneault reconnaîtront ici quelques thèmes importants de son très remarqué premier roman, *Carnets de naufrage*, qui abordait lui aussi le monde de la fuite et des amours qui déstabilisent. L'an dernier, critiques et public se sont ac-

cordés pour souligner l'élégante écriture de l'auteur, très personnelle et sensorielle. Les libraires du Québec l'ont même placé en haut de liste comme finaliste à l'obtention de leur prix coup de coeur annuel. Bref, un départ sur les chapeaux de roue.

Aujourd'hui, Vigneault signe une deuxième oeuvre, aussi maîtrisée, sinon plus. Rien de nouveau dans l'histoire racontée, l'amour nourrit depuis toujours les lettres. Mais il y a dans le style une fraîcheur et une précision qui construisent de superbes ambiances, pour illustrer bellement tous les climats du coeur. De la passion à la trahison, de l'assurance au doute profond.

Les personnages ne se prennent pas au sérieux. L'humour est à tout coup présent, dérisoire et cynique, fortement pimenté de références américaines. Et l'ensemble confirme l'écrivain

Voir REGGAE en B 2 >

Vigneault n'a senti aucune pression face à son succès initial

COLLABORATION SPÉCIALE ANDRÉ PICHETTE

## Notre héritage arabe

■ Convenez avec moi qu'il est foutrement difficile, par les temps qui courent, de ne pas sombrer dans la confusion ambiante, de ne pas céder à la paranoïa collective, de ne pas perdre ses points de repère. Bref, de ne pas dévoyer son âme dans une sorte d'exaltation aveugle qui nous fait voir en chaque bougnoul un ennemi du genre humain.

Voilà une fatalité, les copains, qu'il faut rejeter avec force!

Avec raison, nous sommes obnubilés par notre héritage gréco-romain. Un fabuleux héritage. Mais sans les Arabes qui l'ont recueilli et qui nous l'ont remis après l'avoir méticuleusement enrichi, cet héritage nous aurait complètement échappé. Laminé par la récurrence des ans, comme tant d'autres.

Je sais, les livres d'histoire nous apprennent qu'un certain Charles Martel a sacré toute une volée aux Arabes, en 732, du côté de Poitiers, et que ceux-ci sont vite repartis chez eux le cimeterre entre les jambes. Ce Martel, c'était le grand-père de Charlemagne. Après ça, disons 300 ans après ça, l'Occident chrétien s'est mis en tête d'aller délivrer la Terre sainte de l'emprise des Mahométans. Point final, on n'a plus jamais entendu parler d'eux. Ou si peu: Montesquieu nous a bien fait rire avec ses *Lettres persanes* et la sujétion de la Grèce par l'empire ottoman a fait bouillir d'indignation deux ou trois poètes romantiques.

Ah, j'allais oublier le célèbre coup de tapette à mouche du bey d'Alger. Suivi d'une occupation en régie de sa Berbérie.



Didier Fessou  
DFessou@lesoleil.com

Il faudra attendre l'époque contemporaine pour redécouvrir l'incontournable présence du monde arabe: le pétrole des émirs, la création de l'État d'Israël, les guerres de décolonisation et tout le tintouin.

La simplification historique, à moins que ce ne soit l'urgence de l'actualité ont vite occulté une réalité autrement riche et subtile: pendant 750 ans, les Arabes ont porté le flambeau de la civilisation. Pendant que la chrétienté sombrait dans le moyen âge, l'Islam s'ouvrait aux mathématiques, à l'algèbre, à l'astronomie, à la médecine, à l'architecture, à la musique, à la poésie. C'est lui qui a emprunté le 0 à l'Inde. Oui le chiffre zéro, ce néant absolu sans qui les mathématiques n'auraient pas connu l'essor qui est le leur et sur lequel repose notre modernité.

### ET ENCORE

Quoi d'autre? Les Arabes ont piqué l'usage du papier aux Chinois et l'ont introduit en Europe. Ils ont inventé la boussole. Ils ont appris à dresser des pigeons pour leur faire transporter du courrier. Ils ont été les premiers à paver les rues de leurs villes et à les éclairer, la nuit.

Tiens, ce sont eux qui ont stylisé une fleur de lys. Saint-Louis l'a trouvée si belle qu'il en a fait le symbole du pouvoir des rois de France. Cette fleur de lys, c'est encore la nôtre, ici, au Québec.

Pour situer l'avance des Arabes, autrefois, ce constat: il y a 600 ans, alors que régnait le cruel Louis XI, la faculté de médecine de Paris possédait un seul livre. Une sorte d'encyclopédie médicale écrite par un chéite du nom d'Abou Bekr Mohammed.

À Cordoue, pendant ce temps-là, les 20 bibliothèques publiques comptaient 500 000 volumes. Celles du Caire, 2,2 millions!

Le génie des Arabes n'est pas d'avoir inventé le fil à couper le beurre, mais d'avoir su consigner, valider et diffuser les

connaissances des autres. Les autres, ce sont les Perses, les Syriens, les Grecs, les Romains, les Indiens, les Chinois.

Comme l'a magnifiquement noté l'Allemand Sigrid Hunke, « beaucoup de mains tissent le grand tapis de la civilisation et chacune d'elles a droit à notre reconnaissance ».

Voir ARABES en B 2 >

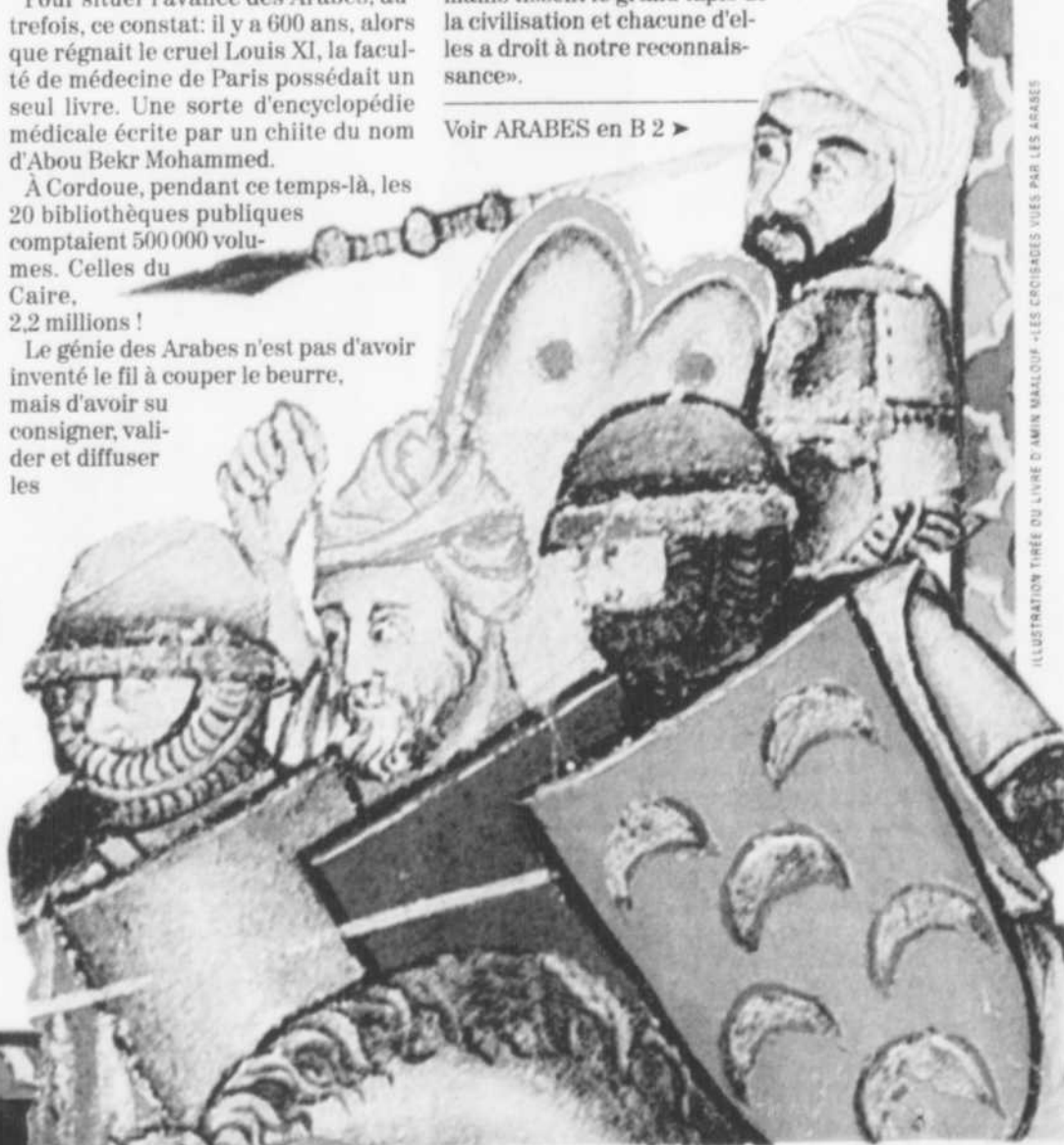


ILLUSTRATION TIRÉE DU LIVRE © MIKA MALQOUB - LES CROISADES VUES PAR LES ARABES

# LE SOLEIL m'amène plus loin

**«CE FILM EST SENSATIONNEL.»**

**ONE**  
JET LI  
**LE SEUL**

version française de THE ONE

REVOLUTION 13

PLACE CHAREST ✓ BEAUPORT ✓ STE-FOY ✓

CINÉMA LIDO ✓ CINÉMA LAMARQUE ✓ CINÉMA DE BEAUVE ✓ CINÉMA CENTRE-VILLE ✓

CHICOUTIMI ✓ JONQUIÈRE ✓

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

13 À L'AFFICHE! CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

---

**«AU VOLANT AVEC LES GARS LIVRE LA MARCHANDISE.»**

DREW BARRYMORE  
**AU VOLANT AVEC LES GARS**

www.ingogars.com

13 À L'AFFICHE! CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

---

**«ÉNORMÉMENT DIVERTISSANT...»**

Redford et Gandolfini interprètent leur rôle de façon exceptionnelle. Vous allez adorer ce film!

★★★★ Inspirant et héroïque...Le Dernier Château est un film à ne pas manquer.

**LE DERNIER CHÂTEAU**

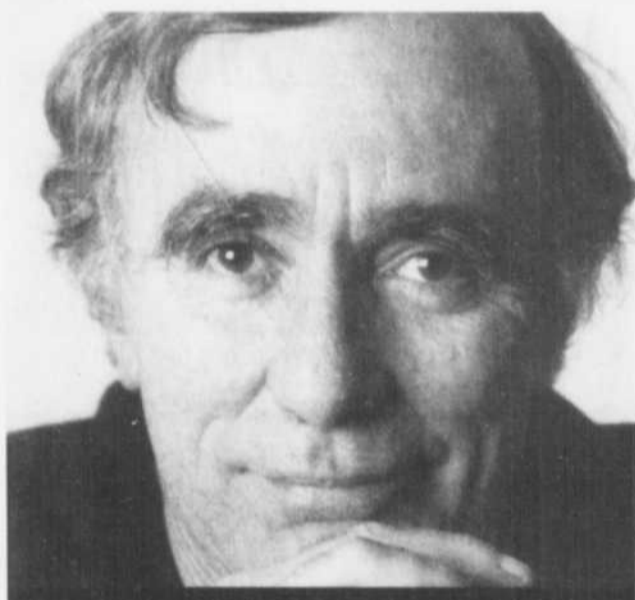
version française de THE LAST CASTLE

www.thelastcastle.com

STE-FOY ✓ PLACE CHAREST ✓ BEAUPORT ✓ CINÉMA LIDO ✓

RIMOUSKI ✓ CHICOUTIMI ✓ STE-MARIE DE BEAUVE ✓ STE-GEORGES ✓

13 À L'AFFICHE! CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL



## Jean-Claude Guillebaud

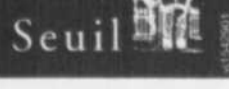
### LE PRINCIPE D'HUMANITÉ



Qu'est-ce que l'homme ? À l'heure des révolutions économique, numérique et génétique, cet essai ré définit et défend *Le Principe d'humanité* sans lequel il n'est d'autre avenir que barbare.

**Conférence publique au Musée de la Civilisation**  
85, Dalhousie (Auditorium 1), Québec  
**le lundi 5 novembre 2001 à 19h30**  
Coût : 3\$  
(Amis du Musée et étudiants : Gratuit)  
**L'Être humain est-il en voie de disparition?**  
Réservation : 1-418-643-2158

Jean-Claude Guillebaud sera invité à l'émission *Christiane Charette en direct* à la télévision de Radio-Canada **le mercredi 7 novembre à 20h00**



## REGGAE

Suite de la B 1

comme étant l'un des plus talentueux de sa génération.

### MENTIR VRAI

« Je ne suis pas réticent à être de ma génération. Sauf que je ne suis pas un porte-parole. Si les gens se reconnaissent dans mes livres, je suis comblé. Mais je ne suis qu'une des voix de cette génération. »

Certains voient dans son écriture le tableau brossé de ce qu'est la génération des 30 ans d'aujourd'hui. Vigneault en peintre de la façon qu'elle a d'aimer et de se laisser? « L'écrivain est un traducteur de réalités qui se donne des libertés. Il peut mentir vrai, ce n'est pas un miroir. Nous sommes plusieurs jeunes à écrire des choses proches de ce qu'on vit. Mais on n'est pas des représentants pour autant. »

Au moment d'aborder l'écriture de *Chercher le vent*, Vigneault n'a senti aucune pression en raison de son succès initial. « Je n'aurais pas écrit maintenant sans avoir été sûr de la nécessité de ce livre. J'avais quelques axes en tête, des idées sur les notions de retour, de culpabilité, d'histoires qu'on croit enterrées mais qu'on déterre vivantes. Je voyais Jack (personnage central) comme un gars rompu, porteur d'une amertume solide et bien campée. »

Partant de ces idées d'atmosphère générale, Vigneault a construit son roman au jour le jour, espaçant ses journées d'écriture avec ses soirs de scotch comme barman, sur le Plateau Mont-Royal.

« C'est excitant quand tu commences un chapitre sans savoir comment il va se terminer. C'est là qu'arrivent les meilleurs flashes, les accidents salvateurs. J'ai souvent une bonne vision d'ensemble du livre, mais je me sens presbyte face aux petits détails. »

Jack est à la mi-trentaine. Séparé de sa femme depuis un accident d'avion où leur petit est mort avant de naître. S'il croyait avoir enterré ce passé, le retour du frère de Monica dans la vie de Jack chamboule tout. Ensemble, ils partent sur la route se changer les idées. La route sans fin ni but, juste de l'asphalte qui défile. Comme Kerouac. Le Maine, la Floride, la Louisiane, surtout. Odeurs d'écrivains, chaleur insoutenable, mouches gigantesques, l'ambiance est magnifiquement décrite. Et puis, il y a Nuna, superbe Espagnole dont le regard dérouté tous les compas.

« Amour rime avec risque, croit Guillaume Vigneault. On ne peut pas garantir le bonheur, c'est un peu comme jouer à la roulette russe. Aimer, c'est prendre la chance d'avoir des regrets, des remords, et c'est une bonne chose. Ça te reformate! Je trouve les êtres humains plus intéressants quand ils ont une petite cicatrice quelque part, quand on peut sentir la patine de la vie sur eux. C'est pareil pour tout. Un *char poqué*, une vieille armoire, ça a beaucoup plus de charme. Un peu de souffrance, ça rend beau. »

Voyager n'est-il pas synonyme de fuir? « Non. C'est plutôt le contraire. Une façon d'aller au fond de soi-même, de se déstabiliser en laissant tous ses repères habituels loin en arrière. On ne se fuit pas, on se confronte. C'est une expérience de la vraie solitude. Quand t'es dans un train en Ita-



COLLABORATION SPÉCIALE ANDRÉ PICHETTE  
**Bien qu'il n'éprouve aucune réticence à être de sa génération, Guillaume Vigneault refuse de jouer le porte-parole.**

lie, avec trois cigarettes pour 52 heures, que tu ne connais personne, ça change les perceptions. Le regard se purifie, tu apprends à te connaître. »

### LA MER

Pour Jack, un antidote à tout est d'aller se planter les yeux au bout de la mer. Le vent marin, l'air salé, l'infinie grandeur de la chose stimulent beaucoup Vigneault. Rien de trop surprenant, quand on sait la place de choix qu'occupe la mer dans l'œuvre de son père-poète. Les métaphores à base d'eau salée abondent, et les images évoquées sont puissantes: « Nous avions du temps comme les baleines ont de l'océan. » L'infini de toi.

« La mer, c'est le moyen de se confronter avec les forces du monde. Un jour, j'ai demandé à mon père jusqu'où on pouvait voir avec nos yeux. Il m'a dit: "Regarde, tu vois les étoiles qui sont à des milliards de kilomètres. La mer, t'en vois pas le bout." »

« C'est le contact le plus intime avec nos peurs les plus primitives. Lorsque tu plonges de ton voilier avec 3000 pieds d'eau sous toi et que tu ne vois pas la terre nulle part, c'est intimidant. T'es tout seul longtemps. »

### L'IDENTITÉ

Après la parution de *Carnets de naufrage*, quelques critiques ont reproché à Guillaume Vigneault de garnir ses lignes de références américaines. Morrison, Marley, un certain nombre d'anglicismes qui ont piqué quelques puristes.

« Il me semble pourtant que le geste le plus affirmatif pour protéger sa langue, c'est de l'écrire, non? Mon père est un pionnier, pas moi. Les outils ont changé, la société aussi. Il y a des anglicismes qui traduisent une réalité avec précision, car notre culture est souvent conjuguée à l'américaine. »

Un dernier coup de Zippo, et c'est le départ: Vigneault doit passer avant 17 h chez Boréal pour prendre possession du tout premier exemplaire relié de *Chercher le vent*. Qui est d'ailleurs bien doux, aujourd'hui, un petit *sudat* au centre-ville. Direction le Sud. Dans tes bras. G.B.-C.

GUILLAUME VIGNEAULT, *Chercher le vent*, Boréal, Montréal, 2001, 278 pages.

## ARABES

Suite de la B 1

En 1960, dans un ouvrage au titre provocateur, *Le soleil d'Allah brille sur l'Occident*, Hunke dressait le bilan de l'influence décisive de la civilisation arabe sur celle de l'Europe. À l'époque, Albin Michel avait publié la traduction française de Solange et Georges de Lalène. L'éditeur a eu la bonne idée d'en sortir une version de poche dans la collection Espaces libres. Une réédition qui vient fort à propos.

En tout, 400 pages d'une lecture captivante.

### ABC DE L'ISLAM

Tant qu'à être au pays des mille et une nuits, autant y rester encore un peu. Pour parler d'un petit opuscule plaisant à consulter parce qu'il est rempli de jolies photographies. C'est *LABC d'aire de l'Islam*, une sorte de guide pratique signé Yves Thoraval et publié par Flammarion. Ça permet d'apprécier à quel point le monde islamique est riche et multiple, fascinant et... délabré.

Voilà un livre sympathique pour mieux comprendre les références dont les médias nous rabâchent quotidiennement les oreilles. Genre: c'est quoi le chiisme? et la charia? et le ramadan? quelle différence entre un mollah et un taliban?

### Les croisés, en leur temps, ont écrit l'une des pages les plus sanglantes de l'histoire

À tort, certains ont voulu voir une nouvelle « croisade » dans le terrible affrontement qui oppose les États-Unis aux terroristes arabes et afghans. Que Dieu nous en garde! Les croisés, en leur temps, ont écrit l'une des pages les plus sanglantes de l'histoire: « Ils resteront deux siècles en terre sainte, pillant et massacrant au nom de Dieu. Cette incursion barbare de l'Occident au cœur du monde musulman marqua le début d'une longue période de décadence et d'obscurantisme. Elle est ressentie aujourd'hui encore, en Islam, comme un viol. »

C'est Amin Maalouf qui parle ainsi. Dans un texte difficile mais très documenté, il raconte le choc des deux civilisations. Cet ouvrage avait été publié en 1983 par Jean-Claude Lattès. L'an dernier, il a été réédité dans une collection de poche. J'ai lu.

En guise de conclusion, peut-être le spleen des Arabes se résume-t-il à ceci: après avoir tant nourri les autres, il est difficile d'accepter de se faire nourrir. D.F.

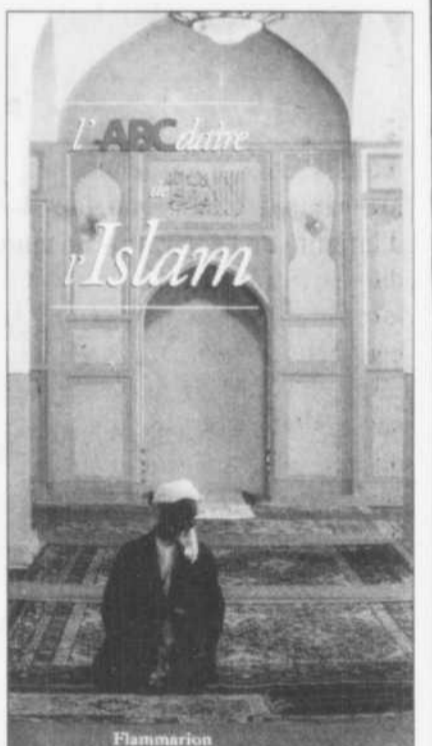
SIGRID HUNKE, *Le soleil d'Allah brille sur l'Occident*, Albin Michel, collection Espaces libres, 416 pages.  
YVES THORAVAL, *LABC d'aire de l'Islam*, Flammarion, collection ABC d'aire. Nombreuses illustrations, 120 p.  
AMIN MAALOUF, *Les croisades vues par les Arabes*, réédité dans la collection J'ai lu, 318 pages.



Sigrid Hunke



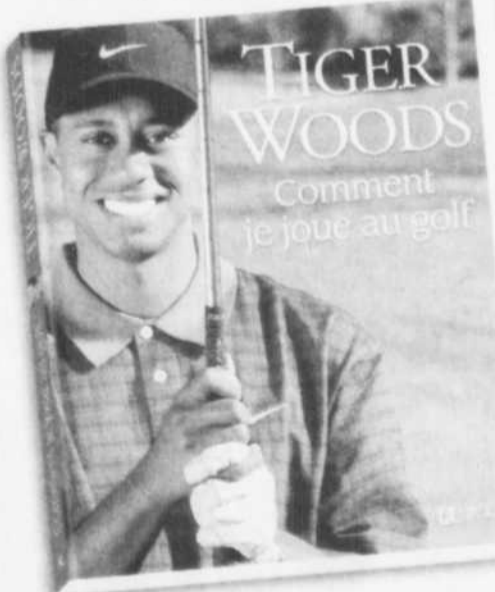
Amin Maalouf



Yves Thoraval

## GAGNEZ

### L'UN DES 25 LIVRES Comment je joue au golf de Tiger Woods



Valeur de 44,95 \$

Voici le premier livre d'instruction de golf écrit par Tiger Woods et par les éditeurs de la revue *Golf Digest*. Tiger Woods révèle ici un don que nous ne lui connaissions pas: celui d'instructeur. Il dévoile tout au long de cet ouvrage les secrets et techniques qui ont fait de lui le plus grand golfeur de tous les temps.



Pour participer, vous devez être abonné au journal *Le Soleil*, remplir le coupon de participation et le retourner avant le 9 novembre à 12 h.

## LE SOLEIL m'amène plus loin

ABONNEZ-VOUS 686-3344 • 1 866 686-3344

Postez votre coupon à: Ou

Concours **Comment je joue au golf** déposer-le au quotidien *Le Soleil*,  
Case postale 15810, Québec (Québec) G1K 7X2 925, chemin Saint-Louis, Québec

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Tél. (jour): \_\_\_\_\_ Tél. (soir): \_\_\_\_\_

**LE SOLEIL** Tirage le 9 novembre à 14 h.

## HISTOIRE L'immigration ratée

Ce livre raconte l'histoire d'une immigration ratée. Celle des Belges au Québec. Pourtant, tout le monde s'entend pour dire que les Belges, qu'ils soient d'origine wallonne ou flamande, sont peut-être les immigrants qui s'adaptent le plus facilement au Québec. Né en Belgique, André Vermeirre a enseigné l'histoire médiévale à l'Université de Montréal. Il a publié récemment la biographie d'Hubert Biermans, un autre Belge, considéré comme l'un des fondateurs de la ville de Shawinigan. L'auteur récidive avec *L'immigration des Belges au Québec*. Il écrit en introduction: « Discrets, les Belges, lorsqu'ils immigrent ici, se considèrent comme des Québécois pure laine... tissés avec de la laine belge. » Discrets, c'est le mot. Les statistiques du recensement de 1996, citées par l'historien, révèlent que les Belges ne représentent qu'un peu plus de 1% de la population immigrée au Québec. Moins de 10 000 personnes contre 75 000 Italiens, 45 000 Haïtiens et 44 000 Français. S'il faut parler de ratage ou d'occasions manquées, c'est que le gouvernement du Québec a dépensé, à partir de 1870, autant d'efforts en Belgique qu'en France pour attirer des immigrants.

En 1888, le premier ministre Honoré Mercier envoya même en Belgique durant trois mois l'irrésistible curé Labelle, alors sous-ministre de la Colonisation, pour tenter, en vain, de provoquer une vague d'immigration. Une bonne dizaine de tentatives d'établir des colonies belges au Québec échouèrent lamentablement. C'est individu par individu que s'est faite l'immigration belge au Québec. Certains ont laissé des traces indélébiles et ont marqué la société québécoise. André Vermeirre leur consacre l'essentiel du livre: le baron Louis Empain, le fondateur du domaine de l'Estérel, à Sainte-Marguerite, dans les Laurentides; le philosophe Charles de Koninck qui a donné son nom à un pavillon de l'Université Laval; le peintre Henri-L. Masson et sa vision impressionniste des paysages de la Gatineau; et des dizaines d'autres. Ajoutons que ce sont des rédemptoristes belges qui furent à l'origine du succès du sanctuaire de Sainte-Anne-de-Beaupré. Et que la chorale des Petits chanteurs à la croix de bois a été fondée par deux prêtres belges. **Louis-Guy Lemeux**



André Vermeirre

ANDRÉ VERMEIRRE, *L'immigration belge au Québec*, Septentrion.

LIVRES



Déjà auteur de « Sabines », récipiendaire du Grand prix des lectrices d'Elle Québec, Guy Demers livre un deuxième roman intitulé « L'intime ».

# La spirale du délire

## Dans son dernier roman, Guy Demers explore les méandres intimes du processus de création

BENNY VIGNEAULT  
Collaboration spéciale

Les questions reliées au processus d'écriture – et, du coup, inévitablement, à l'intimité de l'écrivain – ne manquent pas d'intriguer le lecteur. Comment s'articule, dans la tête du romancier, l'histoire à développer? L'œuvre est-elle préalablement construite ou relève-t-elle plutôt de l'aléatoire? De quelles façons surgissent les personnages et quel est la nature du rapport qui les unit à leur créateur? Si certains ressentent le besoin (ou le plaisir) de répondre directement à de telles questions par l'entremise de rencontres, d'articles ou de textes divers, d'autres, en contrepartie, et sans que ce soit tout à fait conscient, passent par le biais de la fiction. C'est précisément le cas de Guy Demers, qui voit publier chez XYZ Éditeur son deuxième roman intitulé *L'intime*, un bouquin fort attendu.

« Au début, explique l'auteur de *Sabines* – récipiendaire du Grand prix des lectrices 2000 d'Elle Québec pour son premier roman –, j'écrivais l'histoire d'une bande de jeunes adultes qui devaient aller tourner un film dans un chalet isolé. Au fil de l'écriture, cependant, je me suis retrouvé à décrire un personnage qui lui-même écrivait. Le propos est devenu celui de l'activité de l'écrivain. Ce n'était pas prévu. Je me suis battu longtemps avec le manuscrit. Le personnage a pris forme de la haine par laquelle j'ai voulu l'étouffer. Et mon histoire est devenue celle d'un tout autre roman. »

Alors qu'il vient à peine d'emménager dans son nouvel appartement dont il s'affaire à prendre possession, Lewis Franc tombe d'un escabeau et voit son univers basculer. Luxation du lysfranc – entendre déformation d'une partie de l'articulation du pied, ici le gauche. Un accident bénin. Une blessure rare. Après trois jours à l'hôpital, parmi les plus pénibles, Lewis se retrouve seul dans son appartement en désordre, incapable de faire quoi que ce soit d'autre que de laisser libre cours à son imagination délirante. « À l'inverse de *Sabines*, mon premier roman, *L'intime* est le résultat d'une implosion, précise Guy Demers. Quand Lewis se rend compte que le jeune homme aux cheveux très noirs lui revient comme le souvenir obsédant où le geste et la parole ont manqué, de là naît le délire, le fantôme... »

Pour se sortir du « cercle stérile de la souffrance », échapper à la folie et libérer son âme, le narrateur préparera soigneusement le meurtre de l'infirmier aux yeux d'épave et aux cheveux très noirs qui s'est (très mal?) occupé de lui. De toute évidence, et selon ses dires, Lewis porte une rage dont le pauvre jeune homme fera les frais. Quand la souffrance s'installe, on se trouve un bouc émissaire... Il lui faudra donc ses 53 jours (référence à Georges Perec?) de convalescence pour manigancer son meurtre et en savourer les fruits. « C'est la blessure du corps qui engendre le geste d'écriture. La littérature naît d'une colère, d'une aliénation, nourries par la blessure

et l'isolement, comme le naacre, qui s'agglutine autour du grain de sable. »

Dès lors, le lecteur est littéralement emporté par le délire du narrateur, dans une sorte de spirale narrative qui nous amène de plus en plus profondément dans les dédales de ses affabulations. À la mesure de ses velléités meurtrières, Lewis s'appropriera le personnage de l'infirmier, le nommera Ralph, lui supposera une petite amie aux yeux verts, qu'il appellera Lison... Comment parviendra-t-il à le tuer? « J'ai exploré. J'ai fouiné. J'ai trouvé son jalon, sa mesure. Et, au cœur de sa petite voix intérieure, là où il était seul, entouré de miroirs, j'ai versé une goutte salée de silence... » Il n'en fallait pas plus pour faire de Ralph... un écrivain!

À travers un décompte de six jusqu'à zéro (les chapitres du livre de Demers), chaque étape de la descente aux enfers de Ralph est soigneusement notée, transcrite, rapportée. Lewis traque Ralph, qui se coupe progressivement du monde pour s'inventer à son tour une fiction au sein de laquelle naissent des personnages.

« En prenant des notes, souligne Demers, de version en version, j'identifie un thème... Il faut savoir écrire à partir de ce qu'on connaît, prendre l'argile à ses pieds. Que la luxation du lysfranc — qui m'est vraiment arrivée, tu veux voir la cicatrice? — devienne le prétexte pour exprimer l'aliénation fondamentale de l'artiste par rapport au monde dans lequel il vit, c'est choisi. Il y a quelque chose de masochiste dans l'écriture. Jouer dans la plaie et aimer ça... Mais en même temps, l'écriture avale ta vie. Il faut savoir célébrer la complexité de la chose. »

Avec ses effets de déjà-lu, ses figures de répétition, de retournement et de repli sur soi, se jouant de l'irréconciliable distance qui existe entre le narrateur et les personnages, ou encore, à un autre degré, entre l'écrivain et son lecteur, ce deuxième roman de Guy Demers porte ses paradoxes sans pour autant négliger l'histoire qu'il rapporte. L'écriture permet-elle à celui qui la pratique de calmer sa souffrance? Et dès lors, que dire de la lecture? Si éloignées l'une de l'autre, ces positions ne poursuivent en fait qu'un seul et même but : (se) comprendre. « Chaque livre, écrit le narrateur, avait sa voix; et tout s'ordonnait autour d'elle : les gens, les choses, les lieux. Une voix. Une présence. Dès qu'elle refermait le livre, la présence se dissipait. [...] Mais le livre ouvert était d'une autre nature. Lorsqu'il était lu, pendant qu'il était lu, il contenait tous les autres; était tous les livres – tous ouverts sur le même lieu : elle. »

À cet égard, donc, *L'intime* porte bien son titre. « L'intimité, écrit-il encore, est un matériau fascinant, plus encore que la toile d'araignée. D'innombrables fils se tissent en torsade, vous enveloppent, vous couvrent. De l'extérieur, la forteresse est impenable. Mais si, de l'intérieur, on en tire un seul fil, alors la trame se défait, les nœuds se desserrent et le voile s'ouvre... » Qu'est-ce qui tient ensemble notre univers intérieur? La même chose qui peut tout autant le faire éclater... Cela dit, il n'est pas étrange de constater que le roman de Demers se termine sur les mêmes mots que *La vie devant soi* de Romain Gary : « Il faut aimer. » La littérature, au fond, ne parle jamais d'autre chose...

GUY DEMERS, *L'intime*, XYZ Éditeur, Montréal, 2001, 208 pages.

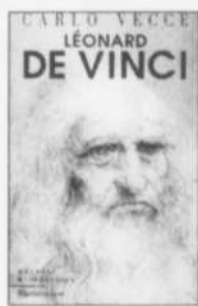
### BIOGRAPHIE

## Veni, Vidi, Vinci

Né en 1452 et décédé en 1519, Léonard De Vinci demeure encore aujourd'hui un mythe des plus fascinants. Peintre, sculpteur, mathématicien, musicien, anatomiste, ingénieur, inventeur et architecte, De Vinci excellait dans tout. La biographie de Carlo Vecce, parfois aride, s'avère indéniablement l'outil le plus complet pour suivre le parcours du créateur de *La Joconde*. Son cheminement le mènera de Florence à Milan, en passant par Venise et Rome. Son insertion à travers l'élite intellectuelle florentine fera de lui un élève doué, curieux et infatigable. Pour survivre, De Vinci créera plusieurs alliances stratégiques. On apprendra qu'il aimait parodier les prophètes de malheur et dénoncer la corruption humaine. Celui qui considérait le corps humain comme une machine aura aussi ses altercations avec ses rivaux de l'époque, Raphaël et Michel-Ange. Sa réputation d'artiste qui n'achève pas ses œuvres le suivra d'ailleurs longtemps, tout comme son rêve de faire voler l'homme tel un oiseau, toujours plus haut! Pierre Blais (Collaboration spéciale) CARLO VECCE, *Léonard De Vinci*, Flammarion.



Gilles Tibo, Luc Melanson



Carlo Vecce



Christopher Andersen

### JEUNESSE

## Voyage au bout de la vie

« Après la mort de son enfant, Monsieur a tout laissé derrière lui. » C'est ainsi que commence l'histoire d'un homme blessé, voyageant de par le monde avec pour tout bagage un oursin et une chaise, tentant de se réconcilier avec la mort, de faire son deuil et de réapprendre à vivre. Ressassant les gestes du père, comptant en chemin sur la bonté d'étrangers qui l'accueillent chez lui, Monsieur retrouvera finalement un enfant ayant perdu ses parents dans son bout de monde en guerre. À deux, ils pourront mieux soigner leurs blessures. Avec une thématique forte, abordée de front, illustrée avec une belle sensibilité, *Le grand voyage de Monsieur* est un livre hors norme, atypique, étonnant, que les enfants peuvent toutefois adopter sans trop de mal, puisqu'on y trouve juste assez de fantaisie pour adoucir le message sans l'éduquer. Même tout petit, on comprend ce que sont la tristesse et le réconfort. Rémy Charest (Collaboration spéciale)

GILLES TIBO, LUC MELANSON, *Le grand voyage de Monsieur*, Dominique et compagnie.

### BIOGRAPHIE

## Telle mère, tel fils

Christopher Andersen a signé *John-John ou la malédiction des Kennedy* (2000), *Bill et Hillary, un mariage* (1999) et *Jackie après John* (1998), en plus d'avoir déjà écrit sur les non moins légendaires Michael Jackson, Mick Jagger et Madonna. Dans *Diana et ses fils*, le biographe fait revivre l'illustre « princesse du peuple » et parle de l'existence peu commune des princes William et Harry avant et après le tragique accident qui a coûté la vie à leur mère. Il commence son récit au moment précis de la mort de la princesse, relatant l'accident en tant que tel et expliquant comment se sont déroulés les funérailles. Il raconte aussi à quel point les deux fils de Diana ont été mis à l'écart, coupés du reste du monde par la couronne, pendant les préparations de ce funèbre événement. Par la suite, l'auteur remonte dans le passé, et parle ouvertement de son enfer auprès d'un mari qui la trompait et d'une famille qui la méprisait (nombreuses tentatives de suicide, boulimie). Mais il raconte également la belle histoire d'amour de Diana avec ses fils qu'elle chérissait tendrement et à travers lesquels elle continue de vivre. Marie-Josée Blais (Collaboration spéciale) CHRISTOPHER ANDERSEN, *Diana et ses fils*, JC Lattès.

**CINEPLEX ODEON**  
CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

**CINEPLEX ODEON STE-FOY**  
1200, boul. Duplessis, Ste-Foy 871-1550  
sur tickets vignettes/mardi 18h00  
hôtels sur rendez-vous  
MATINÉES À 7,50\$  
soirées films pour les adultes  
MATINÉES À 9,50\$

**PLACE CHAREST**  
Du Pont Et Boulevard Charest  
529-9745  
hôtels sur rendez-vous  
MATINÉES À 5,00\$  
soirées films pour les adultes  
MATINÉES À 5,00\$

**CINEPLEX ODEON BEAUPORT**  
Clémenceau, au coin de La Seigneurie  
(418) 661-9494  
hôtels sur rendez-vous  
MATINÉES À 6,75\$  
soirées films pour les adultes  
MATINÉES À 7,75\$

### Le métier d'écrivain

Vous êtes chaleureusement invités à la deuxième d'une série de rencontres sous le thème **Le métier d'écrivain**.

Pour l'occasion, venez entendre **Guy Demers** et **Jean-Jacques Pelletier**.

La soirée sera animée par Gilles Pellerin.

Le mardi 6 novembre 2001 à 19h30  
À l'auditorium du Musée du Québec

Entrée libre  
Réservations: 525-6767

**la Bouquinerie de Cartier inc.**

### Fiola Portraits de Femmes

La Galerie d'Art du Tracel vous invite au vernissage des œuvres récentes de **Fiola Au Centre d'Art Maison Blanchette** 4187, côte de Cap-Rouge le dimanche 4 novembre 2001 à 14 heures

Hal masqué Aquagraphie

Les heures d'ouverture de la Galerie sont du mardi au dimanche de 13h à 17h et le vendredi en soirée de 19h à 21h Stationnement à l'église et à l'école, rue Provancher

**« Palpitant. Un thriller qui a du style. »**

**SORTI DE L'ENFER**

(version française de « From Hell »)

www.francofilm.com

**13** ANS ET VOLONTÉ

**PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!**  
CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

**www.famousplayers.com**

**FAMOUS PLAYERS**  
Super écran Super son Super différence

**StarCité Ste-Foy**  
TEL: 418-874-8255 1150, Blvd. Duplessis

**MONSTRES, INC. (AUCUN LASSIEZ PASSER) (G)** 12:00 1:30 2:30 2:45 4:00 4:45 5:00 6:30 7:10 7:30 8:00 9:30 9:45  
**VLE SEUL (13+)** 12:00 1:00 2:15 3:15 4:25 5:20 6:45 7:25 9:10 9:40  
**VDOCC (13+)** Volence ven 7:25 9:35 sam, dim 12:58 4:15 7:25 9:35  
**VDRAME FAMILIAL** En attente de classement 12:25 1:30 5:10 7:20 9:35  
**MONSTERS, INC. (NO PASSES) (G)** 12:15 2:45 5:00 7:30 9:50  
**2 POUR 1 LA MAISON SUR LA PALAISE** sam 7:30 sur le VFRANCIS (V.F.) (G) 9:25

**DOMESTIC DISTURBANCE** En attente de classement 12:30 2:40 4:55 7:15 9:25  
**VEN BOUT DE LIGNE (G)** 1:45 3:05 7:30 9:50  
**VFROM HELL (13+)** Volence 1:35 4:20 7:05 9:45  
**VLE DERNIER CHATEAU (13+)** 2:00 4:56 7:46 10:30  
**VLE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN (G)** 1:30 4:20 7:00 9:40  
**VLES AUTRES (G)** déconseillé aux jeunes enfants 4:45 10:00  
**VMOULIN ROUGE (NF) (G)** 1:55 7:05  
**VMPV 2: UNE MERVEILLE VERTICALE (G)** ven, dim 1:50 4:15 7:10 sam 1:50 4:15  
**VSORTI DE L'ENFER (13+)** Volence 1:35 4:25 7:15 9:55

**Les Galeries de la Capitale**  
TEL: 418-628-2455 5401, boul. des Galeries

**MONSTRES, INC. (AUCUN LASSIEZ PASSER) (G)** 12:00 1:30 2:30 4:00 4:45 6:30 7:10 9:00 9:30  
**VDOCC (13+)** Volence ven 7:25 9:35 sam, dim 12:58 4:15 7:25 9:35  
**VDRAME FAMILIAL** En attente de classement 1:15 3:20 5:20 7:30 9:40  
**VK-PAX: L'HOMME QUI VIENT DE LOIN (AUCUN LASSIEZ PASSER) (G)** ven 7:30 10:15 sam, dim 1:45 4:30 7:30 10:15  
**VLE SEUL (13+)** 1:00 3:05 5:10 7:30 9:35  
**V13 FANTOMES** En attente de classement sam 7:45 10:10 sam, dim 2:00 4:15 7:45 10:15

**GUIDE HORAIRES du 4 novembre**  
© 2001 FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés.

Des créateurs de **BOULETS**, gagnants d'un Oscar

**VOUS N'EN CROIREZ PAS VOTRE OEIL**

« Imagination débrayée et hilarité monstrueuse. Des rires à se tordre. C'est certain! »  
— **BOULETS** (13+)

« Orlé et touchant... Un classique assuré. »  
— **BOULETS** (13+)

« Monstres, Inc. vous fait écarquiller les yeux. C'est une explosion incendiaire pour les sens. C'est du mouvement, et beaucoup de charme. J'ai adoré! »  
— **BOULETS** (13+)

« Une réalisation stupéfiante d'animation. Il faut le voir pour le croire. Disney & Pixar, encore une réussite. »  
— **BOULETS** (13+)

« Monstres, Inc. » Des rires exorbitants!  
— **BOULETS** (13+)

« Stupéfiant! Merveilleux! Sensationnel! Un film pour tous les âges. Sincère et inspirant créatif. Avec Monstres, Inc., vous vous sentez bien. »  
— **BOULETS** (13+)

**Disney · PIXAR**  
**MONSTRES, INC.**

**PIXAR** www.monstersinc.com

VERSION FRANÇAISE: GALERIES DE LA CAPITALE, BEAUPORT, PLACE CHAREST, STARCITÉ STE-FOY, LIDO LEVIS, CINÉMA À L'AFFICHE!

CONSULTEZ LA PAGE HORAIRES CINÉMA DU JOURNAL

CRITIQUE

# Figures imposées

## Colum McCann ressasse l'histoire des deux Irlande en trois mouvements bien différents

RÉMY CHAREST  
Collaboration spéciale

Au début, c'est comme un coup de poing. Une écriture nerveuse, mue par l'urgence, la menace de la mort, les blessures du passé. C'est puissant, essouffant, plein d'empressement. Sous la plume de Colum McCann, déjà connu pour *Les saisons de la nuit* et *La rivière de l'exil*, le drame des deux Irlande se vit intensément, par le drame personnel.

Lennui, c'est qu'après une vingtaine de pages, l'effet du coup de poing se dissipe. Et la suite d'*Ailleurs, en ce pays* est loin d'avoir le même impact.

En deux nouvelles et une *novella*, pour un total de 144 pages, McCann a comme projet de cerner le problème de l'Irlande du Nord et de sa résonan-

ce dans la vie d'individus qui s'y retrouvent emportés par les circonstances. Au premier essai, il touche le but solidement : la nouvelle-titre du livre met en scène un père et une fille tentant de sauver leur cheval de trait, alors qu'une crue soudaine menace de le noyer. La pluie, le drame, les eaux de la rivière : tout tourbillonne dans ce début de récit, auquel se joignent bientôt des soldats venus à la rescousse de la famille.

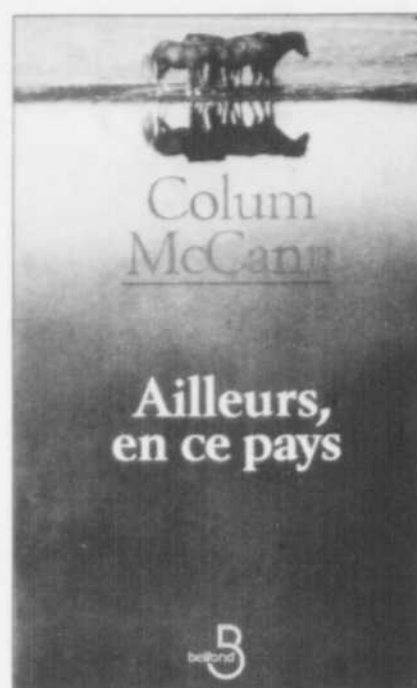
**Le livre, pourtant bien amorcé, perd rapidement son intérêt**

Dans un monde à peu près normal, l'arrivée de ces soldats serait une heureuse nouvelle. Pour un père catholique irlandais portant encore le deuil de sa femme et de son fils, morts

après avoir été frappés par un camion de l'armée, ce n'est qu'une source de ressentiment. Toute forme de gentillesse des soldats vient, pour le

père, souiller tout ce qu'elle touche, qu'il s'agisse de sa fille ou de son cheval. De même que le cheval avait le pied pris au fond d'une rivière qui monte, le père semble être pris dans une rancœur qui risque de l'étouffer.

De chez ces catholiques assiégés, McCann nous transporte ensuite chez des protestants modérés, confrontés à un choix qu'ils auraient autrefois refusé : fabriquer des hampes de bois pour les défilés orangistes. Le père de famille a toujours refusé de le faire, déclarant avec raison que « c'est pure méchanceté que de célébrer la mort des autres » — belle définition de ce que sont les défilés de l'été en Ulster. Toutefois, le père étant paralysé par une attaque, la mère et le fils aîné sentent qu'ils n'ont plus le choix quand on leur offre de nouveau le contrat. Le principe cède à la nécessité de survivre, mais le simple fait de contrevenir, en se-



Colum McCann

cret, aux volontés paternelles constitue une trahison.

À cette histoire au point de vue original succède *Une grève de la faim, novella*, qui nous montre un fils et sa mère suivant, des lointains rivages de la côte ouest irlandaise, la grève de la faim d'un oncle militant, dans le nord. Pour

la mère, ces «vacances» dans le sud se veulent une façon d'échapper aux Troubles, d'éloigner son fils de toute cette violence. Le résultat sera pour le moins équivoque, alors que le jeune homme répand sa colère et ses frustrations sous l'œil compatissant d'un couple de Lituanais amateurs de kayak de mer.

D'un texte à l'autre, le rythme et la tension semblent ralentir, jusqu'au rythme lancinant de la mort qui approche, celle de l'oncle dont on consigne de jour en jour la perte de poids et de vigueur. De la crue soudaine et de la force du cheval qui s'emballent, nous voici à des jours qui passent aussi doucement que cruellement.

Toutefois, si le rythme de plus en plus lent de ces textes pose une difficulté de lecture (même sur si peu de pages), les récits montrent rapidement la limite de leur portée. Dès le départ, en particulier dans les deux derniers textes, les enjeux du drame sont si totalement établis qu'aucun suspense ne peut rester. Les hampes seront livrées, la grève de la faim conduira à la mort. Reste donc l'étude de caractères, intéressante, livrant bien des détails subtils et plutôt justes. C'est pas mal, mais ce n'est pas assez.

COLUM MCCANN, *Ailleurs, en ce pays*, traduit de l'anglais par Michelle Herpe-Vostinsky, Paris, Belfond, 144 pages.

**NOUVEAUTÉ** Bayard

**ALBERT JACQUARD**  
**AXEL KAHN**  
avec la collaboration de Fabrice Papillon

**L'AVENIR N'EST PAS ÉCRIT** Bayard

**Rencontre exceptionnelle entre deux généticiens reconnus mondialement pour leur capacité à rendre accessibles les découvertes les plus récentes en biologie.**

Découvrez leurs points d'accord et de divergence à travers un dialogue sans cesse passionnant et souvent même étonnant.

**NOUVEAUTÉ** Bayard

**Florent Blanc**  
**Ben Laden et l'Amérique**

**L'ouvrage de référence le plus attendu sur le sujet.**

Comment un milliardaire saoudien devient l'ennemi public numéro un de la plus grande puissance mondiale!

**Ce livre est le résultat d'un long travail de recherche sur ce personnage intrigant ainsi que sur les causes qui ont conduit aux événements du 11 septembre dernier.**

**MICHEL BOUQUET**  
Charles Berling

**Les Joueurs**

**MICHEL BOUQUET**  
Fabienne Pascaud

**Mémoire d'acteur**

**Entretiens Bouquet-Berling**

**Fabienne Pascaud**

**BIOGRAPHIE**  
**Un Bouquet de rôles !**

■ Deux livres viennent de paraître sur le comédien français Michel Bouquet, le père imperturbable du film *Le jouet* avec Pierre Richard ou un Toto le héros bouleversant dans le film du même titre. Le premier ouvrage, *Les joueurs*, est né d'une idée du comédien Charles Berling (vu dans *Lennui* et dans *Nettoyage à sec*) qui a tourné avec Bouquet (sans lien de parenté avec Carole) dans le nouveau film d'Anne Fontaine. Il a invité l'acteur à sept rencontres pour discuter du métier de comédien et comparer les différences entre les générations. Si le débat est inégal par moments, certains passages nous révèlent les angoisses et les aspirations des acteurs. La déception des artistes qui constatent qu'aujourd'hui, la notion de plaisir n'est valable que si elle est rentable. Le second volume, *Mémoire d'acteur*, se concentre sur la carrière théâtrale de Michel Bouquet. Écrite par la rédactrice en chef du magazine *Télérama*, cette biographie nous montre le parcours angoissé de l'acteur, sa peur d'oublier ses textes sur scène, sa rencontre avec Gérard Philippe — qui l'incita à lire tous les classiques de la littérature — et les moments passés auprès d'Anouilh, Malraux, Camus et Cendrars. Pour résumer son métier, Bouquet, comédien fétiche de Chabrol, a déjà dit : « Jouer pour moi, c'est une revanche sur la vie. » **Pierre Blais** (Collaboration spéciale) **CHARLES BERLING et MICHEL BOUQUET**, *Les joueurs*, Grasset. **FABIENNE PASCAUD**, *Michel Bouquet, Mémoire d'acteur*, Plon.

**ÉLECTIONS MUNICIPALES 2001**

# Québec... Lévis...

**Qui en seront les maires ?**

Soyez les premiers à le savoir en suivant l'émission spéciale Élections municipales 2001, avec Sébastien Bovet aujourd'hui, 19 h à la Télévision de Radio-Canada.

**ICI Radio-Canada**  
www.radio-canada.ca/quebec

**JEUNESSE**  
**Découvertes africaines**

■ Sous le soleil brûlant de la savane, tout semble être en attente. Les gazelles, les zèbres, les éléphants, les gnous, tous les animaux semblent en suspens. Tepi, le jeune Masai, ne cesse de questionner sa grand-mère pour savoir : « Qu'est-ce qu'ils attendent, grand-maman ? Qu'est-ce qu'ils attendent ? » La réponse viendra avec le grondement du tonnerre et l'arrivée tant attendue de la pluie, à la fin de la saison sèche, comme une délivrance pour tout ce monde qui épuise ses réserves. Illustré sur un mode quasiphotographique, l'ouvrage impose un rythme très particulier, faisant sentir la longue attente de la pluie, le mouvement lent du monde des Masai, le cycle de la vie en Afrique de l'Est. Plus qu'un simple accès d'exotisme, *Qu'attendez-vous, les animaux ?* est une belle exploration d'une réalité lointaine (pour l'Occidental moyen), un ouvrage qui démontre en montrant, sans trop chercher à expliquer les choses. Une belle aventure des sens. **Rémy Charest** (Collaboration spéciale) **JONATHAN LONDON, PAUL MORÉN**, *Qu'attendez-vous, les animaux ?* Scholastic.

CHOIX TÉLÉ

RICHARD THERRIEN  
Collaboration spéciale

L'effondrement  
des tours

■ Pourquoi les tours jumelles du World Trade Center se sont-elles effondrées comme des châteaux de cartes le 11 septembre dernier? D'un point de vue scientifique, les dommages de la collision auraient eu raison de la première tour, alors que l'incendie du carburant que transportait l'avion serait à l'origine du second effondrement. Charles Tisseyre nous propose ce soir un reportage sur les systèmes de protection contre les incendies et les procédures d'évacuation dans un cas comme celui-ci. On remarque aussi à quel point le déblaiement des débris représente un défi colossal. **Découverte, Radio-Canada à 18h30.**



Charles Tisseyre anime « Découverte ».

Soirée d'élections

■ Radio-Canada est le seul grand réseau à consacrer une émission spéciale aux résultats des élections municipales, autant de la rive nord que de la rive sud. Qui seront les maires des nouvelles villes unifiées? Sébastien Bovet commente les résultats en compagnie de l'analyste Réjean Lemoine. RDI couvre aussi l'événement en direct dès 18 h. **Élections municipales 2001, Radio-Canada à 19h.**

Les Emmys, prise 3

Reportée à deux reprises en raison de la tragédie du 11 septembre, puis des premiers bombardements, la soirée des Emmys devrait, en principe, être présentée ce soir, en direct de Los Angeles. Nous en étions venus à penser que les récipiendaires allaient, pour la première fois de l'histoire, recevoir leurs trophées par la poste. Mais encore là, il y avait des dangers. Martin Sheen, Calista Flockhart, James Gandolfini, David Copperfield et Sarah Jessica Parker sont parmi les présentateurs. **The 53<sup>e</sup> Annual Primetime Emmy Awards, CBS à 20h.**

Le bonheur  
est triste

Arlette Fortin a reçu  
le prix Robert-Cliche  
pour son dernier livre,  
*C'est la faute au bonheur*

DIDIER FESSOU  
DFessou@lesoleil.com

■ Faire des *sparages* sur les écrits des autres, c'est un nouveau métier. Et un nouveau métier, ça s'apprend. Quand j'ai rencontré Arlette Fortin, quelques heures avant qu'elle ne reçoive le prix Robert-Cliche, j'aurais dû lui demander de quel instrument elle jouait. Crayon, bille, plume, feutre, dactylo, pécé ou mac?

Le sachant, j'aurais pu lui poser la seule question qui importe et qui, maintenant, me brûle les lèvres: dans quelle sorte d'encre trempez-vous vos émotions, miel ou vinaigre?

Ne me répondez pas, chère, je crois avoir compris. Un peu dans le miel, un peu dans le vinaigre. C'est doux et c'est amer.

Le bonheur d'Arlette Fortin est surréaliste, plein de fantaisie, mais d'une accablante tristesse! Il se décline à la première personne, en phrases courtes et rythmées. En phrases d'une élégante concision.

Ce bonheur s'écrit comme il se parle. Avec simplicité et inventivité. En usant de mots nouveaux, comme «suppliance» ou «parlotage», et d'expressions malicieuses comme «réfléchir dans le sens des aiguilles» ou encore «elle a une vis coincée dans la tête».

À l'occasion, le pittoresque se veut songé: «Mon éducation avait passé son temps à me rétrécir dans un moule.» Ou tendre: «Quand les murs s'endorment en même temps que les gens, c'est que la vie est bonne.»

Au final, ça donne un ton où tout est dans le style. Et un style où tout est dans le ton. Jugez-en: «J'aime Momo. J'aime le chocolat. J'aime Pierre aussi. J'aime Papa. J'aime Maman. J'aime la logique. J'aime la folie. Et j'aime un grand frère. J'aime tout. Tout.»

VOILÀ UN GRAND CRU

On jurerait du Ionesco. Mais ce n'est pas du Ionesco. La preuve, Ionesco n'aurait jamais tricoté une réplique comme celle-là: «On était jeunes et la vie nous faisait mal. On n'est pas beaucoup plus vieux et la vie nous fait à peine un peu moins mal.»

Je n'ai pas lu *C'est la faute au bonheur*. Je l'ai dévoré. Oui, dévoré! Première impression: le service de la promotion des ventes de VLB Éditeur avait raison, voilà un grand cru. Goûteux, généreux, débordant de vitalité. Un peu brouillon, aussi. Ce qui n'est pas désagréable.

C'est quoi, l'histoire?

Eh bien, justement, il n'y a pas beaucoup d'histoire dans cette histoire. Il n'y a pas non plus beaucoup de personnages. En ratissant large, incluant la serveuse du Normandin, peut-être 20 personnes.

D'abord, il y a Mylène. La narratrice. Qui raconte sur un ton intimiste qu'elle a deux hommes. Deux merveilleux coqs. Ensemble, ils font cocorico. Certains cocoricos sont si beaux qu'ils portent la grandeur d'un coucher de soleil!

L'un, c'est Momo. Le plus beau et le plus grand des manitous. Il travaille fort pour se trouver du travail. En attendant, il construit des maquettes de ponts avec des cure-dents et de la Crazy Glue.

L'autre, c'est Pierre. Un Robin des bois que l'injustice révolte. Il vole, certes, mais avec probité: «On ne vole pas les gens pauvres et honnêtes, c'est notre règle.» Pour gagner un peu d'argent, il chante l'*Ave Maria* aux enterrements.

Tous les trois, ils rêvent d'acheter une ferme dans la Beauce. Pourquoi la Beauce? Le prix des maisons, dit-on, y est raisonnable.

Ils ont pour voisins Jonathan et Louis. Les Jos-Louis. Deux âmes en peine. Il y a aussi Bobonne. Qui sera la Reine de la guenille. Enfant, elle a connu la guerre, les camps de



Le plus récent roman d'Arlette Fortin est rempli d'une fantaisie et d'un surréalisme doux-amers, dont le style rappelle celui de Ionesco.

concentration et les parents qui se font tuer sous les yeux d'une petite fille. Depuis, forcément, elle est un peu détraquée.

Elle a un ami, monsieur Oesfort. Il n'a qu'une seule dent sur la gencive du bas. Il l'a coiffée d'un Life Savers. Quand il rend visite à ses amis, il fait tourner le Life Savers sur sa dent.

Il y a encore Proprio, sa femme et sa fillette. Cette fillette, elle s'appelle Petite Survivance. Elle est en train de mourir et elle dit des choses profondes: «Si les adultes sont plus enfants que les enfants, il faut que les enfants soient plus adultes.»

Qui d'autre encore? Il y a les parents de Mylène. Ils vivent en banlieue, à Sillery. En face de chez eux, vit le maire de Sillery. Il y a Auger Aime, le frère de Mylène. Il est le vice-président d'une grosse compagnie, aux États-Unis.

Enfin, il y a Petite Maman. Une naine. C'est la maman de Momo.

Voilà, c'est tout. Non, presque tout: il y a aussi le D<sup>r</sup> Très-Hauts-Talons, le curé de la paroisse, la serveuse du Normandin, les gens du voisinage.

Et le journal du coin s'appelle *Le Nuage*. Ce qui est tout même mieux que si c'était *La Lune* ou *L'Eclipse*.

L'histoire a pour cadre le quartier Saint-Sauveur. En fait, le quartier n'a pas d'importance. Cette histoire pourrait se dérouler ailleurs, à Saint-Henri, par exemple, ce serait du pareil au même.

L'action, enfin, se résume à la naissance de Bébé, suivie du décès de la maman de Mylène, de la fuite de Momo, du retour de Momo et de la mort annoncée de Petite Survivance.

ARLETTE FORTIN, *C'est la faute au bonheur* VLB Éditeur. 210 pages.

LE PLAISIR CROÎT AVEC L'USAGE CE SOIR 20 H

Je ne pensais pas avoir  
autant de plaisir!

Suzanne Lévesque reçoit Sylvie Moreau et ses coups de cœur Luc Guérin, Micheline Lanctôt, Kate et Anna McGarrigle, François Papineau...

Télé-Québec  
telequebec.tv

1  
Gémeaux!

DIMANCHE SOIR À LA TÉLÉ

Réseau	Câb.	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30		
11 (SRC)	6	Découverte: WTC	LES ÉLECTIONS MUNICIPALES 2001			Beaux Dimanches: La francophonie charité Plamondon			Le Téléjournal	Sport	Cinéma: LE DICTATEUR (22h56)			
4 (TVA)	7	Les gags	Juste pour rire: Gala avec Martin Petit			Spécial bloopers			Cinéma: PATCH ADAMS			Le TVA	Sports	
2 (TQS)	13	18h-Records Guinness	Cinéma: MAUVAIS ŒIL			Cinéma: 8 MILLIMÈTRES			Cinéma: LES BON DÉBARRAS			Grand Journal	Chasseurs d'idées	
15 (TQc)	8	Malcolm	Boston Public			Le plaisir croît avec l'usage: Sylvie Moreau			DaVinci Inquest			Sunday Report	Venture	Counterspin
5 (CBC)	12	Disney (17h)	Canada - A People's History: Comfort and Fear (1946-1964)			DiVinci Inquest			Sunday Report			Venture	Counterspin	
12 (CTV)	14	Travel, Travel	MTL 2001 - ÉLECTIONS MUNICIPALES			THE 53rd ANNUAL PRIMETIME EMMY AWARDS			The Practice			Global Sports	Global Sports	
20 (GLOBAL)	3	Global sunday	Supermodels			King of the Hill			The X-Files			The Practice	The Pretender	
22 (ABC)	22	ABC News	Cinéma: TOY STORY 2 (dessin animés)			Alias			The Practice			News	ER	
3 (CBCS)	21	Football (19h)	60 minutes			THE 53rd ANNUAL PRIMETIME EMMY AWARDS			Cinéma: UPRISING			News	Sports	
5 (NBC)	18	NBC News	Dateline NBC			The Weakest Link			Lost Bird			BBC News	THE NIGHT OF...	
Fox	34	Buffy (18h)	The Simpsons			Baseball: Série mondiale - New York Yankees en Arizona (si nécessaire)			Metropolis			Cinéma: ÉLÉNA ET LES HOMMES	Cinéma: PRÉMONITIONS	
57 (PBS)	43	Red Skelton	Tommy Makem's Ireland			Sweeney Todd in Concert: The Demon Barber of Fleet Street			Cinéma: ÉLÉNA ET LES HOMMES			Cinéma: PRÉMONITIONS		
ARTV	31	Style et maisons	Création: Yehudi Menuhin			Ovation: Michel Legrand			Cinéma: ÉLÉNA ET LES HOMMES			Cinéma: PRÉMONITIONS		
Canal D	20	18h-Pierre Légaré	Hors série: Vive le burlesque!			Filière D: AUTOPSIE D'UN FILM ÉROTIQUE			Cinéma: PRÉMONITIONS					
Canal Vie	35	Les copines	Quand la vie est un combat			Médecine d'enquête			Quelques secondes			Loi du retour	Les copains	
Canal Z	26	18h-L'Ange noir	Andromeda			Alerte météo			Mission Zed			Le sexe dans tous ses états	Vie sans frontières: Les biodétecteurs	
Discovery	37	18h-How'd They	Sunday@discovery			Sunday Showcase			Storm Warning!			Sunday@discovery	Storm Warning!	
Évasion	23	18h-SOS vacances	D'ici et d'ailleurs			Aventura			Évasion romantique			Rendez-vous tendres	Les plus belles villes: Florence	
Historia	25	18h-Chasseurs de	Assassins politiques: Calvi & Vatican			La face cachée			Cinéma: VICTOIRE À ENTEBBE			Chic planète	Duo Benezra	
MusiMax	32	Tom Jones	Génération 70: 1974			Musicographie: Elvis Presley			Chic planète			Duo Benezra	MusiMax	
Musique Plus	30	18h-d	Alanis Morissette			Box-office			ConcertPlus: Hype			Groove	Enjeux	
RDI	19	LES ÉLECTIONS MUNICIPALES 2001	Sports 30			Sport gilette			Baseball: Série mondiale - New York Yankees en Arizona (si nécessaire)			Sports 30 mag	Sports 30 mag	
RDS	33	Sports 30	Sport gilette			Baseball: Série mondiale - New York Yankees en Arizona (si nécessaire)			Série 30			Sports 30 mag	Sports 30 mag	
Séries +	24	18h-Direction Sud	Saint-Tropez sous le soleil			Brigade spéciale			Hôpital Chicago Hope			Fréquence crime	Chroniques de San Francisco	
Sportsnet	38	18h-Sportscentral	Wrestling: WWF Heat			Auto Racing 2001 Nascar			Sportscentral			Wrestling: WWF Heat	Wrestling: WWF Heat	
TLC	39	18h-Greatest Ships	Junkyard Wars: Gliders			Tornado: Touchdown			Tornado: The Chasers			City Cops: San Francisco Blue	Tornado: Touchdown	
TSN	28	Mariboro 500 (19h30)	Sportscentre			NFL Primetime			NFL Football: Jets - Saints			Sportscentre	Sportscentre	
Télé-Mag	42	18h-Défi billard	Portrait de			Multi-Mag			Virage			Dossier actualité	Au fil des astres	
Télétoon	36	Méga bibés	Archie & compagnie			Dilbert			Scooby doo			Road Runner	Les Simpson	
TV5	15	Roma, Roma	Journal de France 2			Vivement dimanche: Amanda Lear			Dimanche prochain			Campus, le magazine de l'écrit: Philippe Soliers, Saiman Rushdie	Journal belge	
Vox	9	Vos droits	Question santé			Quoi d'neuf Charlemagne?			Parole et vie			Sur la Colline	Intocomm	
Vrak-TV	16	Sabrina	Le monde perdu			Dawson			La vie à cinq			Tous sur orbite (21h40)		

# AGENDA

**TOUS LES JOURS**

**CHINE**  
EXPÉDITION PANDA  
11h • 14h • 16h • 19h • 22h

**T-REX 3D - À voir et à revoir!**  
10h • 13h • 15h • 18h • 21h

Grottes et cavernes fantastiques  
12h • 17h • 20h

**IMAX** 627-4688  
www.imaxquebec.com

## CINÉMA

Les chiffres indiquent la valeur artistique; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) pauvre. Les notes sont fournies par Médiafilm; elles peuvent différer de celle des critiques du SOLEIL.

**CINÉPLEX ODEON BEAUPORT (661-9494).** Le seul (1) 12h05, 14h30, 16h50, 19h35, 21h55 (13 ans). **Drame familial** (1) 12h10, 14h15, 16h25, 19h40, 21h50 (13 ans). **Monstres, Inc.** (1) v.f. 12h, 12h30, 14h20, 14h45, 16h40, 17h, 19h15, 19h30, 21h35, 21h40 (G). **K-Pax, l'homme qui vient de loin** (4) 12h15, 14h50, 19h10, 21h45 (G). **En bout de ligne** (6) 13h15, 15h30, 18h55, 21h20 (G). **Le refuge** (5) 12h50, 15h15, 18h20, 20h40 (13 ans). **13 Fantômes** (1) 12h20, 15h10, 18h45, 21h15 (13 ans). **Le dernier château** (5) 12h45, 15h40, 18h50, 21h45 (13 ans). **The Last Castle** (5) v.o.a. 21h10 (13 ans). **Jour de formation** (4) 12h40, 15h30, 19h05, 21h50 (13 ans). **Au volant avec les gars** (5) 13h, 15h50, 18h30 (G). **Sorti de l'enfer** (4) 12h25, 15h05, 18h40, 21h30 (13 ans). **From Hell** (4) v.o.a. 18h25, 21h (13 ans). **Heureux hasard** (4) 13h45, 16h20, 19h20, 21h25 (G). **Mon vaillant primate 2** (6) 16h05 (G). **Virée d'enfer** (4) 19h, 22h (13 ans). **Le fabuleux destin d'Amélie Poulain** (2) 12h35, 15h20, 18h05, 21h05 (G). **Le journal d'une princesse** (5) 13h10, 16h (G). Tarifs: 9,75\$, 13 ans et moins et 65 ans et plus: 5,75\$. Matinée (sauf jours fériés): 6,75\$. Avant 16h sam. et dim. et jours fériés: 7,75\$. Mardis et mercredis: 6,25\$.

**CINÉPLEX ODEON PLACE CHAREST (529-9745 ou 9745).** **Monstres, Inc.** (1) v.f. 12h45, 14h50, 17h, 19h10, 21h20 (G). **Au volant avec les gars** (5) 12h50 (G). **Le fabuleux destin d'Amélie Poulain** (2) 15h30, 18h10, 20h45 (G). **En bout de ligne** (6) 12h55, 18h20 (G). **Le dernier château** (5) 14h55, 20h40 (13 ans). **Sorti de l'enfer** (4) 13h25, 15h50, 18h25, 21h (13 ans). **K-Pax, l'homme qui vient de loin** (4) 13h10, 16h, 18h30, 20h50 (G). **Le seul** (1) 13h15, 15h20, 17h20, 19h25, 21h30 (13 ans). **Drame familial** (1) 13h, 15h10, 17h10, 19h20, 21h40 (13 ans). **13 Fantômes** (1) 13h30, 15h40, 19h05, 21h25 (13 ans). Tarifs: 7,50\$, âge d'or et adolescents jusqu'à 17 ans: 5\$, tous les jours avant 18h: 5\$, mardi et mercredi toute la journée: 5\$.



Les Grands Explorateurs présentent la ciné-conférence «Antarctique», d'Alain Hubert. Aujourd'hui à 14h et 20h au Grand Théâtre (643-8131) et demain à 20h au Cégep Lévis-Lauzon (1-800-558-1002)

**CINÉPLEX ODEON SAINTE-FOY (871-1550).** **The One** (5) v.o.a. 12h30, 14h40, 16h45, 19h, 21h05 (13 ans). **K-Pax, l'homme qui vient de loin** (4) 13h05, 15h50, 18h50, 21h40 (G). **K-Pax** (4) v.o.a. 13h20, 16h, 18h40, 21h20 (G). **Le refuge** (5) 12h50, 15h15, 18h20, 20h40, 21h55 (13 ans). **13 Ghosts** (1) v.o.a. 13h10, 16h10, 19h20, 21h55 (13 ans). **Au volant avec les gars** (5) 12h40, 15h40, 18h35, 21h25 (G). **Sous le sable** (3) 13h35, 16h05, 18h20, 20h50 (13 ans). **The Last Castle** (5) v.o.a. 12h45, 15h45, 18h45, 21h35 (13 ans). **Jour de formation** (4) 12h50, 15h35, 18h25, 21h10 (13 ans). **Heureux hasard** (4) 13h30, 16h20, 19h05, 21h15 (G). **Virée d'enfer** (4) 13h15, 15h30, 19h10, 21h30, 21h30, 13h15, 15h30, 21h30 (13 ans). **La loi du cochon** (1) 13h, 15h25, 18h30, 20h55 (13 ans). **Ne dites rien** (5) 13h25, 16h15, 19h15, 21h50 (13 ans). **Amélie** (2) v.o.f. s.t.a. 12h55, 15h55, 18h55, 21h45 (G). Tarifs: Soir adultes: 12\$, enfants et aînés: 6,25\$. Sam. dim. avant 18h: adultes: 9,50\$, enfants et aînés: 6,25\$. Lun. au ven. avant 18h et mar. merc. toute la journée: adultes: 7,50\$, enfants et aînés: 6,25\$.

**CLAP (650-CLAP).** **Le fabuleux destin d'Amélie Poulain** (2) 13h20, 15h20, 17h40 (G). **L'homme qui n'était pas là** (4) 12h10, 14h30, 16h50, 19h10, 21h30 (13 ans). **Innocence** (1) 11h50, 15h55, 17h50, 19h40 (G). **Kandahar** (4) v.o.f. s.t.f. 11h40, 15h35, 17h30, 19h20, 21h10 (G). **Sous le sable** (1) 13h45, 16h50, 21h35 (13 ans). Tarifs: 7\$, ven. au dim. après 18h: 8,50\$, 50 à 64 ans et étudiants: 6\$, 65 ans et plus et 14 ans et moins: 5,50\$. Mar. et mer.: 5,50\$. Représentations avant 11h: 4\$.

**GALERIES DE LA CAPITALE (628-2455).** **Monstres, Inc.** (1) v.f. 12h, 13h30, 14h30, 16h, 16h45, 18h30, 19h10, 21h, 21h30 (G). **Drame familial** (1) 13h15, 15h20, 17h20, 19h30, 21h40 (13 ans). **Vidocq** (1) 13h55, 16h15, 19h25, 21h35 (13 ans). **Le seul** (1) 13h, 15h05, 17h10, 19h30, 21h35 (13 ans). **Virée d'enfer** (4) 13h20, 21h45 (13 ans). **Au volant avec les gars** (5) 13h30 (G). **13 Fantômes** (1) 14h, 16h15, 19h45, 22h10 (13 ans). **Sorti de l'enfer** (4) 13h10, 16h, 19h, 22h (13 ans). **Le fabuleux destin d'Amélie Poulain** (2) 13h40, 16h35, 19h25, 22h15 (G). **Shrek** (3) v.f. 13h, 15h10, 17h15 (G). **Mon vaillant primate 2** (6) 13h05, 15h15, 19h20 (G). **Ne dites rien** (5) 16h25, 19h20, 21h55 (13 ans). **Jour de formation** (4) 21h40 (13 ans). **K-pax, l'homme qui vient de loin** (4) 13h45, 16h30, 19h30, 22h15 (G).

**LIDO (837-0234).** **Drame familial** (1) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (13 ans). **Monstres, Inc.** (1) v.f. 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Le seul** (1) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (13 ans). **13 Fantômes** (1) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (13 ans). **K-Pax, l'homme qui vient de loin** (4) 12h45, 15h30, 18h45, 21h30 (G). **Au volant avec les gars** (5) 12h40, 15h30, 18h40, 21h30 (G). **Sorti de l'enfer** (4) 12h45, 16h30, 18h45, 21h30 (13 ans). **Virée d'enfer** (4) 13h, 19h (13 ans). **Jour de formation** (4) 15h30, 21h30 (13 ans). **Le dernier château** (5) 12h35, 15h30, 18h35, 21h30 (13 ans). Tarifs: Ven. sam. dim. (soir): 9\$, 13 à 20 ans: 6,50\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$. Ven. sam. dim. (jour): 6,50\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$. Lun. mar. mer.: 6,50\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$. Jeudi: 4,50\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 3,50\$.

**STARCITÉ (874-0255).** **Monstres, Inc.** (1) v.f. 12h, 12h20, 13h30, 14h30, 14h45, 16h, 16h45, 17h, 18h30, 19h10, 19h30, 21h, 21h30, 21h45 (G). **Monstres, Inc.** (1) v.o.a. 12h15, 14h45, 17h, 19h30, 21h50 (G). **Le seul** (1) 12h, 13h, 14h15, 15h15, 16h25, 17h20, 18h45, 19h25, 21h10, 21h40 (13 ans). **Drame familial** (1) 12h25, 14h50, 17h10, 19h20, 21h35 (13 ans). **Domestic Disturbance** (1) v.o.a. 12h30, 14h40, 16h55, 19h15, 21h25 (13 ans). **Vidocq** (1) 14h10, 16h35, 19h40, 22h10 (13 ans). **En bout de ligne** (6) 13h45, 15h55, 19h05, 21h50 (G). **13 Fantômes** (1) 13h30, 14h, 15h45, 18h15,

19h, 19h45, 21h15, 22h (13 ans). **Sorti de l'enfer** (1) 13h35, 16h25, 19h15, 21h55 (13 ans). **From Hell** (4) v.o.a. 13h35, 16h20, 19h05, 21h45 (13 ans). **Le dernier château** (5) 14h, 16h55, 19h45, 22h30 (13 ans). **Bandits** (4) v.f. 21h25 (G). **Mon vaillant primate 2** (6) 13h50, 16h15, 19h10 (G). **Le fabuleux destin d'Amélie Poulain** (2) 13h30, 16h20, 19h, 21h30 (G). **Les autres** (4) 16h45, 22h (G). **Moulin Rouge** (3) v.f. 13h55, 19h05 (G).

**ALOUETTE.** Saint-Raymond (337-2465). **Cœurs perdus en Atlantide** (4) 19h30 (G). **Ne dites rien** (4) 19h45 (13 ans). Tarifs: 7,25\$, 13 à 19 ans et âge d'or: 5,25\$, 12 ans et moins: 3,50\$. Matinées et mar. merc.: 5\$, 12 ans et moins: 3,50\$.

**LA VIDÉO D'ART RÉCENTE AU CANADA.** Les jeudis et dimanches jusqu'au 29 novembre. «Collecte/Répertoire» jeu. 12h10 et dim. 13h. «Apparition/Disparition» jeu. dim. 14h30. «Folies humaines» jeu. 17h et dim. 16h. À l'Auditorium du Musée du Québec. Gratuit.

**BIBLIOTHÈQUE DE CHARLESBOURG.** 7950, 1re Avenue. À 14h: **Une vie de bestiole.** À la succursale Bon-Pasteur, 425, rue Jean-XXXIII: **La guerre des tuques.** Entrée libre.

**FESTIVAL TÉLÉSCIENCE.** De 11h à 21h30, au Musée de la civilisation. Entrée libre. Réservations obligatoires: 643-2158.

## SPECTACLES/VARIÉTÉS

**LES FRÈRES BROTHERS.** quartet à cappella de France. À 13h30 et 15h dans le hall du Musée de la civilisation. Gratuit.

**VAYA JUERGA!** chant, guitare, percussion et danse. Dim. et lun. à 20h30 à L'Autre Caserne, 325, 5e Rue. Coût: 18\$. Info: 691-7709.

**ONE MORE TIME.** Au profit de la Fondation de la recherche sur les maladies infantiles. À 20h, à la Salle Albert-Rousseau. Billets en vente au 527-4118.

## CAFÉS/BARS/RESTAURANTS

**Hommage à Nirvana.** À 22h au Kashmir, 1018 St-Jean. **Nathalie de Bourget et Christian Langlois,** voix et guitare. À 21h, au Jules et Jim, 1060, rue Cartier. **Groupe Orloxy,** à 17h au Quartier de Lune, 799, rue Cartier. **Jam Session avec Jay Sewall,** à 18h au Pub Galerie New York, 5000, 3e Avenue, Charlesbourg. Tél.: 623-5750.

## MUSIQUE

**FESTIVAL DE MUSIQUE SACRÉE DE QUÉBEC.** À 14h: Hommage à Joseph Rouleau. Avec Gino Quilico et Guy Lepage, barytons. Guy Bélanger, ténor. Joane Bellavance, Carole Cyr, Chantal Dionne, soprano, Louise-Andrée Baril, Pianiste. À l'église Saint-Roch. Billets: 10\$ à 30\$. Réservations: 691-7400.

**LE CHŒUR DU FAUBOURG.** À la messe de 10h à l'église Saint-Jean-Baptiste. Messe en l'honneur de St-Georges, à 3 voix mixtes de l'abbé M. Roux.

**MINI-BAZAR** au profit des loisirs des personnes âgées. De 10h30 à 16h, à la résidence Le Foyer de Charlesbourg, 7150, boul. Cloutier.

**TERRITOIRE DU MARAIS LÉON-PROVANCHER,** à Neuville (accès par la Route 138, de l'église de St-Augustin, direction Neuville, direction fleuve St-Laurent vers Place des Islets). Milieu naturel protégé de 125 hectares situé en bordure du fleuve Saint-Laurent. Sentiers pédestres, étang de 19 hectares, végétation luxuriante, observation d'oiseaux, accès direct au fleuve, aires de pique-nique et stationnement gratuit. Ouvert tous les jours. Entrée libre. Info: 843-6416.

## VERNISSAGES

**GALERIE LINDA VERGE,** 1049, avenue des Érables. À 14h: huiles récentes de Raymonde Duchesne. L'exposition se poursuit jusqu'au 2 décembre.

**MAISON MAGELLA-PARADIS,** 7970, Trait-Carré Est, Charlesbourg. Tél.: 623-1877. À 14h: «Espaces temporels» de Johanne Lachance, et «Silence rompu» de Denis Patry. Ces expositions se poursuivent jusqu'au 25 novembre.

**GALERIE DU TRAIT-CARRÉ,** 7985, Trait-Carré, Charlesbourg. Info: 623-1877. À 14h: «L'indomptable indigo» peintures d'Anne-Marie Robert. L'exposition se poursuit jusqu'au 25 novembre.

**CENTRE D'ART MAISON BLANCHETTE,** 4187, côte du Cap-Rouge. À 14h, vernissages «Portraits de femmes» de Marcelle Fiola Boutet. L'exposition se poursuit jusqu'au 21 novembre.

**GALERIE REGART,** 48, côte du Passage, Lévis. Info: 837-4099. À 14h: «D'où tant de fragilité, d'où tant d'inconstance?» de Michèle Lorrain. L'exposition se poursuit jusqu'au 25 novembre.

## ACTIVITÉS SOCIALES

**LE RENDEZ-VOUS FAMILIAL ET PASTORAL,** djeuné-bénéfice, en présence de Mgr Marc Leclerc, de 11h à 14h. Messe à 10h à la salle des Chevaliers de Colomb 2721, 709, rue Kivouac. Billets: (20\$) en vente à la porte 5 de Place Fleur de Lys. Info: 523-9822 ou 652-8446.

**CLUB IMPRÉVU.** Célibataires 25-45 ans. Déjeuner à 10h au Buisro, 3440, Quatre-Bourgeois. Info: 874-3724.

**CENTRE-FEMMES D'AUJOURD'HUI,** 2480, chemin Sainte-Foy, local 165, Sainte-Foy. Café-croissants à 11h. Info: 651-4280.

**DÉJEUNER-RENCONTRE** pour les 40-55 ans à 10h30 à La Mareille, 80e Rue, Charlesbourg. Info: 667-2937.

**DÉJEUNER-RENCONTRE** pour gens seuls à 10h au restaurant Pizza Royale, boul. Henri-Bourassa. Info: 683-3920.

**CLUB RÉTRODANSE.** 4780, ch. Saint-Félix, Cap-Rouge. Danses en ligne à 19h. Entrée: 6\$. Informatin: 877-2557.

**GENS SEULS.** Déjeuner-rencontre, à 10h, au Petit coin breton, Place de la Cité, Sainte-Foy. Info: 653-6051.

**BRUNCH-RENCONTRE** pour gens seuls de 35 à 55 ans à 11h30 café Metaxa, 3196, chemin Sainte-Foy. Aucune réservation nécessaire. Info: 872-0730.

**SOIRÉE DE DANSES SOCIALES** à 18h, au 5100, des Gradins. Info: 849-8361.

**DÉJEUNER-RENCONTRE ACCUEIL CHALEUREUX** pour les 48-65 ans, à 9h30, à l'Hôtel Québécois, Sainte-Foy. Information: 659-1716.

**LOISIRS MARIA-GORETTI.** Pratique de danses en ligne animée par Michelle Houle à 13h30 à l'école Maria-Goretti, 7210, av. Trudelle, Charlesbourg. Coût: 4\$. Information: 628-5791.

**CARREFOUR LIBERTÉ.** 2165, Robert-Giffard. Répertoire. Danses canadiennes, sociales et en ligne. De 14h30 à 22h; souper à 17h30. Information: 666-7056.

**DANSE EN LIGNE.** Cours pour débutants à 19h au centre Michel-Labadie, 3705, av. Chauveau, Neufchâtel. Information: 666-6611.

**CLUB DE MARCHÉ DE QUÉBEC.** Info: 842-7950. Demain: marche guidée de 30 min dans le secteur Promenade St-Charles. Départ à 9h30 de Place Fleur de Lys, près du Centre de l'auto Sears.

**ODOYSSÉE POUR ELLES.** groupe d'activités pour lesbiennes. À 14h, partie de quilles suivie d'un souper. Information: 688-1143 ou 663-7464.

**DANSES EN LIGNE.** Cours (avancés) à 20h aux Loisirs St-Rodrigue, 4840, av. des Loisirs, Charlesbourg. Information: Michelle Houle 666-6611.

**CONCERT-CROISSANTS.** À 11h: Anne-Julie Caron et Christian Dubois, duo vibraphone et marimba. Au Domaine Cataract, 2141, chemin Saint-Louis. Entrée: Membre de la Fondation: 4\$, non-membre: 8\$, enfants, étudiants, aînés: 5\$. Info: 681-3010.

**MESSE DES ARTISTES** à la Chapelle historique Bon-Pasteur, 1080, de la Chevrolière. À 10h45. Lise Paradis, soprano, Michel Mathieu, trompette, Anne-Marie Leduc, piano.

**CAMMAC,** Région de Québec. À 14h, atelier de lecture à vue de flûte à bec; direction: Louise Lacombe-Poirier. Au pavillon Casault, salle 1531, U. Laval. Ouvert à tous les flûtistes; coût: 5\$ (2\$ étudiants). Info: 688-4924.

**AVIS DU CLUB MUSICAL.** Le pianiste Arcadi Volodos annonce son récital le **mercredi 7 novembre**, pour cause de maladie il sera remplacé par le pianiste André Laplante. À 20h, au Grand Théâtre. Rés.: 643-8131.

## CONFÉRENCES

**LES GRANDS EXPLORATEURS.** Ciné-conférence «Antarctique», de Alain Hubert. À 14h et 20h. Grand Théâtre. Coût: 13\$. Rés.: 643-8131.

**«SOUVERAIN DU SOI»**, par Emmanuel Anyunzoghé. À 19h30 au Centre de méditation Raja Yoga, 1040, rue Belvédère, local 313. Entrée libre. Info: 682-0203.

## RÉUNIONS

**EADA** (Enfants Adultes de familles alcooliques et/ou dysfonctionnelles) Groupe d'entraide les dimanches à 10h, au sous-sol de l'église Sainte-Claire d'Assise, 70, rue Boiscierc. Tél. 990-1126.

**JOUEURS ANONYMES.** Groupe d'entraide pour joueurs compulsifs à 13h30, à l'école Antonio-Houde, 100, 50e Rue Est, Charlesbourg, et à 19h30, au sous-sol de l'église Sacré-Cœur, 340, rue Montmartre, Québec. Info: 871-0131.

**DÉPENDANTS AFFECTIFS ET SEXUELS (D.A.S.A.)** Groupe d'entraide le jeudi à 20h et le dimanche à 19h30, au 177, Grande Allée. Info: 821-3508.

**OUTREMANEGERS ANONYMES.** Groupe d'entraide Les Vainqueurs à 19h30, au 815, rue Joffe, local C-208. Info: 651-0850.

**DÉPENSERS ANONYMES.** Groupe Un jour à la fois. Rencontre hebdomadaire sur rendez-vous, au 815, rue Joffe, pièce C-210-A, Québec. Info: Français: 683-5860.

## DIVERS

**KERMESSE SECOURS TIERS-MONDE.** De 9h30 à 16h, au sous-sol de l'église Christ-Roi-5515, rue Saint-Georges, Lévis. Info: 833-5778.

**BAZAR** au profit de la fabrique N.O. de Rocamadour. De 11h à 17h. Au sous-sol de l'église Saint-François d'Assise. Brunch de 11h à 13h (5\$). Info: 529-1985.

**BAZAR** de la paroisse Notre-Dame-de-Roc-Amadour, section St-Fidèle. De 10h30 à 16h, au sous-sol de l'église, 1240, 4e Avenue.

## OISEAUX ET COMPAGNIE

# Magnifique Saint-Martin

À plusieurs reprises, cet été, j'ai eu sous les yeux un magnifique busard Saint-Martin\* qui avait établi son territoire de chasse sur le bord du fleuve. A quelques autres occasions, j'en ai aussi observé ailleurs. Quel magnifique oiseau de proie!

Ce rapace n'est pas difficile à reconnaître avec sa large bande blanche sur le croupion. Le mâle a le dessus du corps gris avec des reflets bleuâtres et le dessous pratiquement blanc.

La femelle est, quant à elle, brune dessus et rayée de brun dessous, un peu comme le juvénile.

Quand il est en quête de nourriture, le busard Saint-Martin plane assez près du sol, les ailes en V, un peu à la façon de l'urubu à tête rouge, mais rassuré-vois, il est impossible de les confondre, l'urubu est de beaucoup plus grand envergure et sa couleur n'a rien à voir.

Contrairement aux autres rapaces, le busard Saint-Martin a un disque facial semblable à celui des hiboux et des chouettes et, semble-t-il, c'est ce qui lui permet de chasser à la vue et au son.

Il passe l'hiver au sud, près des marais et des cours d'eau. On le rencontre rarement au Québec pendant cette période.

Il se nourrit principalement de campagnols (rats des champs), mais il raffole aussi de petits mammifères, d'oiseaux, de grenouilles et de serpents. À l'occasion, il se fait même charognard.

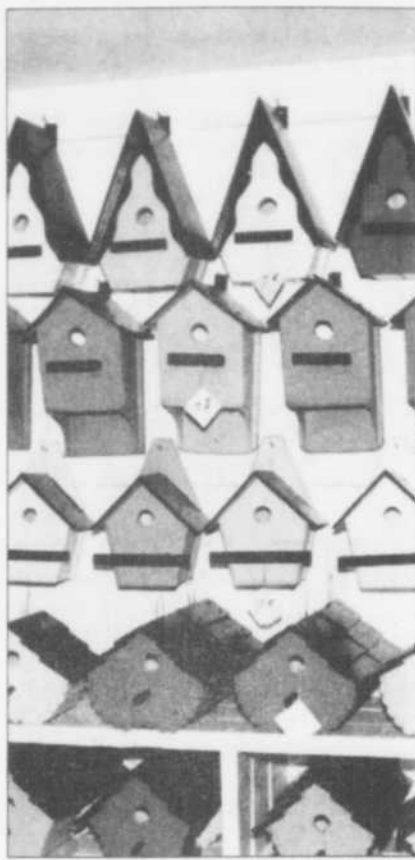
Il est considéré comme un oiseau monogame, mais il lui arrive parfois, dans des périodes où il y a abondance de nourriture, de devenir polygame. Mais, quand il a un harem, ça ne donne pas nécessairement de meilleurs résultats, le mâle qui a été trop entreprenant n'arrive pas à nourrir tout ce beau monde et femelles et oisillons en souffrent.

Il fonctionne vraiment à la manière dont sont organisés les harems humains. Les femelles ont un statut social différent et souvent, il arrive que celles qui se situent au bas de l'échelle manquent carrément de nourriture.

Le busard niche au sol, contrairement à la plupart des rapaces. C'est la femelle seule qui assure l'incubation des œufs et c'est le mâle qui se charge de la nourriture.

Il y a énormément de busards Saint-Martin sur les rives du Saint-Laurent, mais on les retrouve partout sur le territoire du Québec.

C'est une espèce qui était très présente au début du XX<sup>e</sup> siècle, mais qui a connu un déclin significatif à la fin des années 1940 et au début des années 1950. L'utilisation intensive des pesticides aurait contribué grandement à la diminution de cette espèce. En 1970, on parlait d'une popula-



Si vous ne l'avez pas encore fait, il est plus que temps de faire le grand ménage des nichoirs et de les préparer pour le printemps prochain.

tion plus stable, mais nous avons connu une nouvelle baisse dans les années 1980.

Si on regarde la fiche technique de cet oiseau, ça donne à peu près ceci: la femelle pond de

# TECHNO/MÉDIA

## L'UNIVERS DE L'ÉLECTRONIQUE

# La laser a survécu

### L'imprimante à jets d'encre n'a pas réussi à détrôner la reine du bureau

**P**endant un bon moment, les fabricants d'imprimantes laser ont dû craindre pour l'avenir de ces appareils, alors que les modèles à jets d'encre prenaient de plus en plus de place, d'autant plus que ces derniers ont été développés à un point frisant la perfection. Mais attention, cette perfection est vraiment perceptible uniquement dans le domaine de la reproduction couleur et sur papier photo. Autrement, pour de simples travaux comme l'impression de texte, rien ne vaut une bonne vieille imprimante laser.

C'est ce que les entreprises et les travailleurs à domicile semblent avoir compris, car le marché des imprimantes laser a surmonté le ralentissement et est plus florissant que jamais.

D'autant plus que le public a fini de croire que ce sont des imprimantes inabordable, depuis que les prix sont passés sous la barre des 1000 \$ il y a quatre ou cinq ans puis sous les 500 \$ un peu plus tard et, plus récemment, sous les 400 \$. C'est dans ce climat que l'un des noms les plus réputés des imprimantes laser, Hew-



La HP LaserJet 1000

lett-Packard, vient de faire son apparition avec un modèle beau-bon-pas-cher qui livre pleinement la marchandise, la HP LaserJet, toute une aubaine à 399 \$.

Plus cher que la majorité des modèles à jet d'encre, bien sûr, et pas de couleur, mais quelle qualité en noir et blanc! Et, surtout, quelle rapidité! Capable d'un débit maximal de 10 pages à la minute, la HP LaserJet 1000 est une vraie F1. Un fixateur à démarrage spécial réduit la consommation d'énergie et assure l'impression de la première copie en... 15 secondes. Ce qui est tout à fait renversant quand on imprime, par exemple, une photo. Et le noir et blanc a quand même son charme...

Autre point fort de cette petite merveille, c'est le faible espace qu'elle prend sur le bureau, même si elle est un peu plus massive qu'une jet d'encre et si elle a un bas capable de stocker 250 feuilles. Un détail fort pratique quand on imprime de longs documents. À l'usage, m'ai cependant remarqué que la petite LaserJet 1000 a la fâcheuse tendance de faire légèrement gondoler le haut de la page, ce qui est dommage quand on veut un document d'allure professionnelle. Mais peut-être est-ce dû à la piètre qualité du papier que j'ai utilisé. Un défaut qui est quand même acceptable et qui n'empêche pas la HP LaserJet d'être l'une des vedettes de l'heure.

Cette imprimante capable d'une définition de 600 points par pouce réalise en fait une impression de 1200 ppp grâce à la technologie de rehaussement HP (RE).

son cycle mensuel d'utilisation est de 7000 pages, et la cartouche de toner HP Ultraprecise, d'une capacité de 2500 pages, coûte environ 140 \$, ce qui revient à un coût de 2,5 cents par page. Le branchement USB offre une connectivité immédiate (cinq minutes, déballage et installation du logiciel et des pilotes compris) et la HP LaserJet est reconnue par Windows 98, 2000, Me et XP de Microsoft. Elle bénéficie d'une garantie d'échange d'un an.



Michel Truchon  
MTruchon@lesoleil.com

## TECHNO DVD

# La fleur et le pot

### Les DVD ne sont pas nés égaux

**P**etite expérience, cette semaine, pour tenter de vous faire partager des coups de cœur et des déceptions — ça arrive plus souvent qu'on pense — causés par les DVD que j'ai récemment visionnés et écoutés. J'insiste sur la double action, puisque certains films se distinguent par la qualité du son et d'autres par l'image.

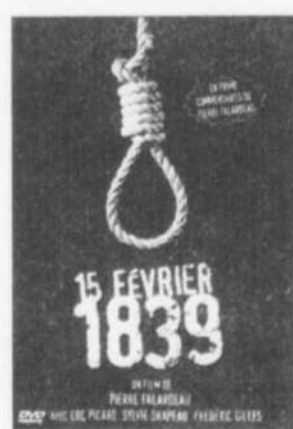
Les deux choix de cette nouvelle rubrique sont l'exemple parfait que les DVD ne sont pas nés égaux et que ça n'est pas parce qu'il est offert sur ce nouveau médium qu'un film est digne de la reproduction numérique.

Il est impossible de ne pas décerner la fleur au sublime *Final Fantasy, The Spirits Within*, le roi incontesté, pour l'instant, du film d'animation informatique, l'œuvre qui sera sans doute considérée comme le point de départ du cinéma aux acteurs virtuels. L'image est tout simplement pâmante, autrement meilleure qu'au cinéma, l'enregistrement tout numérique se mariant merveilleusement bien avec la repro-

duction DVD, surtout si on a la chance d'avoir un téléviseur haute définition et un lecteur à balayage progressif.

C'est sûr que le dessin animé, qu'il soit classique ou le résultat d'un long travail informatique, est bien servi par le DVD. Mais *Final Fantasy* bat tout ce qui existe et se doit de figurer dans la collection des amateurs de belles images.

Le pot, lui, va sans l'ombre d'une hésitation à *15 février 1839*, ce magnifique film de Pierre Falardeau, sublimement joué par Luc Picard, bénéficiant d'une superbe photo signée Alain Dostie... que l'on ne perçoit absolument pas sur la version DVD! C'est la pire transposition qu'il m'ait été donné de voir depuis quatre ans. J'avais l'impression d'écouter une mauvaise copie de cassette et il fallait plisser les yeux pour voir les détails. Dommage, pour une fois qu'on avait un film québécois méritant d'être acheté et réécouté. Dire que je croyais que mon DVD *Metropolis* de Fritz Lang était raté... Le film de Falardeau n'a pas l'excuse de dater de 1926, lui! M.T.



## CD-ROM EN STOCK

### ANTIDOTE MP

# Un outil linguistique très complet

**L**a dernière potion de l'Antidote a de quoi réjouir tous ceux qui se servent ou qui ont besoin d'outils linguistiques complets. En lançant *Antidote MP* (pour multiphrase), l'équipe de Druide Informatique a réalisé un autre coup de force dans cette mise à niveau importante de son logiciel.

Déjà, en voyant la pochette d'*Antidote*, on remarque qu'il s'agit d'un renouveau majeur pour ce logiciel tant dans sa présentation que dans ses fonctions. Le logiciel comprend, rappelons-le, le correcteur, le dictionnaire courant et celui des synonymes, le conjugeur et une grammaire. Tout a été revu et repensé pour améliorer les performances d'analyses avec de nouveaux algorithmes et l'ajout de nouvelles données linguistiques. L'interface est rajeunie. Les menus sont plus colorés dans les traditions Aqua d'Apple et de Windows XP de Microsoft.

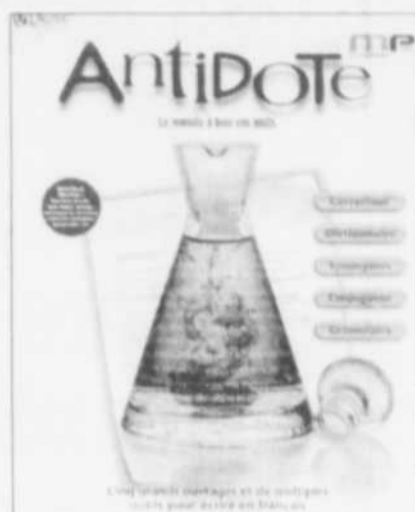


Yves Therrien  
YTherrien@lesoleil.com

La grande innovation, c'est la technologie multiphrase. Contrairement aux versions antérieures qui analysaient les documents phrase par phrase, celle-ci analyse tout le document et l'utilisateur peut commencer à effectuer ses corrections, même si l'analyse n'est pas encore complétée. Ainsi, le gain de rapidité et d'efficacité est appréciable. Plus encore, la fenêtre peut s'agrandir selon les besoins de l'utilisateur alors qu'elle était fixe auparavant (même chose pour tous les modules d'*Antidote*). De même, il n'est pas nécessaire de suivre l'ordre des phrases pour effectuer les corrections.

On peut naviguer dans le texte à sa guise, laisser de côté les alertes que l'on juge inutiles, selon les réglages qui ont été déterminés par l'utilisateur. Puisque l'analyse du document n'est plus séquentielle, il faut s'assurer que le curseur ou le pointeur se trouve au début du document avant de lancer l'analyse. Si vous commencez l'analyse dans le milieu ou vers la fin du texte, *Antidote* ne demande plus s'il faut continuer à partir du début du document. De plus, *Antidote* ne corrige plus automatiquement les mots, il souligne les erreurs au lieu de la correction et une info bulle montre les suggestions. Il suffit d'un double-clic pour appliquer la correction et d'un autre double-clic pour revenir en arrière. L'utilisation du signe + permet toujours d'avoir plus de détails sur une erreur ou d'accéder à la règle de grammaire précise.

Parmi les autres nouveautés, on note l'outil des statistiques de correction et la fenêtre d'analyse des phrases et des mots. L'outil des statistiques permet de connaître les différents types



d'erreur commise. La couleur des réglettes change pendant que l'on corrige son texte. Le contenu de ces deux fenêtres et les différents articles de la grammaire ou encore les pages des conjugaisons, peuvent maintenant être imprimés. On obtient la liste des mots ajoutés au dictionnaire personnel, de sorte qu'il est possible de les modifier ou de les supprimer. Même chose pour les mots ignorés (dernier onglet dans les réglages).

Le dictionnaire contient 1000 nouveaux mots et sept moteurs de recherche, dont la recherche onomastique. Si vous tapez *écrivain* dans le dictionnaire et que vous lancez la recherche onomastique, vous obtiendrez une liste d'écrivains. Intéressant! Le dictionnaire compte aussi 4000 nouvelles entrées pour un total de 58000. La grammaire a aussi gagné en contenu avec 325 articles.

*Antidote MP* est compatible avec plusieurs logiciels dont ceux de la série Office, même le nouveau Word XP sur Windows, *Eudora 5*, *Outlook Express* et *Entourage* sur Macintosh. Par ailleurs, le logiciel a reçu le sceau d'approbation *Informatique tout en français* de l'Office la langue française du Québec.

L'intégration d'*Antidote MP* est simple et facile, son utilisation est grandement améliorée pour en faire l'un des meilleurs outils linguistiques grand public sur le marché. Un excellent produit pour quiconque écrit et souhaite améliorer la qualité de ses documents et apprendre à mieux rédiger. A mettre absolument sur la liste des prochains achats.

Pour ceux et celles qui voudraient assister à une démonstration des capacités d'*Antidote MP*, André D'Orsennens, chef de la direction de Druide Informatique, viendra le présenter lors de la mensuelle du Club Macintosh de Québec, le lundi 19 novembre, à 19h30, à l'auditorium 1112 du pavillon Pouliot, à l'Université Laval.

**ÉVALUATION: ★★★★★**  
Disque hybride MAC/PC. Configuration minimale: MAC Power PC, Système 8.1 et plus (sauf OS X), 6 Mo de mémoire vive, 26 Mo libres sur le disque. PC 486 ou Pentium, Windows 95/98/Me/2000 ou NT4, 16 à 32 Mo de mémoire vive, 31 Mo libres sur le disque. Éditeur: Druide Informatique. Prix suggéré: 130 \$ pour la version complète ou 70 \$ pour la mise à niveau à partir d'une autre version. Distributeur: Druide Informatique ([www.druide.com](http://www.druide.com)).

## Au-delà de la GameCube



La console de jeux vidéo GameCube n'est pas encore sortie en Amérique (lancement le 18 novembre) que déjà, au Japon, des concurrents proposent des modèles compatibles capables de performances supérieures à celles de la simple console de Nintendo. Ainsi Matsushita a montré cette semaine un nouveau lecteur DVD Panasonic, le SL-GC10, qui, en plus des disques vidéo et musicaux est capable de faire tourner les minidisques de la GameCube, comme en fait foi cette image du jeu « Pikmin ». D'allure futuriste, le lecteur est doté de toutes les caractéristiques de la grosse Nintendo. Le prix de la machine, baptisée « Q » sera à la discrétion des revendeurs, mais Matsushita a laissé savoir qu'elle l'offrirait à 39800 yens (environ 325 \$ US) dans son site Web, à compter du 14 décembre. M.T.

# Soyez de l'alignement!

LES REMPARTS DE QUÉBEC

REÇOIVENT

LES SAGUENÉENS DE CHICOUTIMI

Dimanche 4 novembre 2001  
16h00

Adultes: 10\$ et 12\$  
Étudiants et seniors: 6\$ • Enfants: 4\$

STATIONNEMENT GRATUIT

Informations/Réservations:  
691-7211 ou 1-800-900-SHOW  
[www.remparts.qc.ca](http://www.remparts.qc.ca)

Du bockey junior à son meilleur!



Bléue

LE SOLEIL

## SANTÉ



Tout en étant préventif, le conditionnement physique peut réduire la douleur et améliorer le tonus musculaire.

## Le conditionnement physique peut aider à prévenir l'arthrite

IRA DREYFUSS  
Associated Press

■ WASHINGTON — Le conditionnement physique peut aider les aînés à combattre l'arthrite, une maladie qui pourrait aller jusqu'à les empêcher de sortir du lit le matin, indique une étude.

Ainsi, les gens qui marchent régulièrement ou qui font un peu d'haltérophilie sont moins à risque de perdre leur capacité d'effectuer des activités normales, comme sortir du lit.

La recherche démontre, pour la première fois, que le conditionnement physique peut contribuer à l'autonomie des personnes âgées, soutient Brenda Penninx, de l'École de médecine de l'Université Wake Forest.

M<sup>me</sup> Penninx et son équipe ont suivi 250 personnes âgées de 60 ans et plus. Au début, tous les participants pouvaient se livrer à des activités normales, même si certains souffraient d'arthrose des genoux, une maladie qui se caractérise par une détérioration progressive des cartilages qui touche plus de 80 % des personnes qui atteignent 70 ans.

Les participants à la recherche ont été divisés en trois groupes. Dans un de ces groupes, les personnes marchaient pendant 40 minutes, trois fois par semaine. Un autre groupe a soulevé des poids pendant une période équivalente — soit deux sets de répétitions en neuf sessions. Dans la plupart des cas, l'exercice était effectué par les jambes. Enfin, le troisième groupe, le groupe témoin, ne s'est livré à aucun exercice, ce qui a permis de faire des comparaisons avec les deux autres.

Les résultats de cette étude ont été publiés le 22 octobre dans la revue *Archives of Internal Medicine*.

Après 18 mois, 53 % des participants du groupe témoin ont rapporté avoir perdu en partie ou en totalité la capacité de sortir du lit par eux-mêmes, de prendre un bain, d'aller à la toilette ou de s'habiller. Par comparaison 37 % des participants des deux autres groupes rapportaient de tels problè-

mes. La recherche a aussi démontré qu'il n'y avait pas de différence majeure dans les résultats entre ceux qui marchaient et ceux qui soulevaient des poids.

«Ma conclusion, c'est que les gens qui souffrent d'arthrose des genoux ont tout intérêt à faire de l'exercice», affirme M<sup>me</sup> Penninx.

Les bénéfices du conditionnement physique ne se sont toutefois pas limités aux genoux. Soixante-quinze pour cent des participants à la recherche souffraient également d'arthrite à d'autres articulations, précise M<sup>me</sup> Penninx.

Les études précédentes avaient établi que le conditionnement physique pouvait réduire la douleur et améliorer le tonus musculaire, mais la nouvelle recherche va plus loin et, pour la première fois, propose une approche préventive, explique M<sup>me</sup> Penninx.

### BÉNÉFICES ÉLEVÉS

Les bénéfices du conditionnement physique sont toutefois plus élevés pour les personnes qui en sont aux stades précoces de la maladie, celles dont les articulations n'ont pas encore été déformées, ou dont les cartilages sont encore sains et qui ne ressentent pas une douleur permanente, affirme le Dr Marian Minor, de l'Université du Missouri.

«Pour moi, la prescription est de commencer tôt à faire des exercices — plutôt que de penser à traiter les personnes après coup», affirme M<sup>me</sup> Minor, une autre scientifique qui n'a pas participé à l'étude de M<sup>me</sup> Penninx.

Qui plus est, le conditionnement physique maintient les gens actifs et réduit les risques de maladies cardiaques, en plus de combattre l'arthrite, ajoute-t-elle.

## Des huiles de poissons protectrices

Ce qui constituait un paradoxe semble de plus en plus clair. Malgré un taux élevé d'obésité et de tabagisme, malgré une consommation importante de gras animal et de cholestérol, les Inuits ont très peu de maladies cardiaques. Une équipe de chercheurs de l'Université Laval (Éric Dewailly, Carole Blanchet, Simone Lemieux, Louise Sauvé, Suzanne Gingras, Pierre Ayotte et Bruce John Holub) en a récemment fait une démonstration brillante en publiant les résultats d'une recherche dans la prestigieuse revue scientifique *American Journal for Clinical Nutrition*.



Josiane Cyr  
nutritionniste  
josianec@mediom.qc.ca

Collaboration spéciale

### L'ÉLÉMENT CLÉ : LES HUILES MARINES

La consommation de gras d'origine marine, les fameux oméga-3, est très élevée parmi la population Inuite. L'alimentation traditionnelle de cette nation consiste en beaucoup de poissons et de mammifères marins. Plus précisément, les aliments les plus populaires sont le «mattak» (peau de baleine blanche), l'omble de l'Arctique, la viande de phoque, la truite de lac et le corégone. Malheureusement, l'alimentation traditionnelle semble actuellement en perte de vitesse, au profit d'aliments offerts dans les supermarchés et ce, particulièrement chez les jeunes. Cependant, malgré ce déclin, la consommation d'huiles de poissons demeure nettement plus élevée chez les Inuits que dans la population québécoise en général.

Les chercheurs ont mesuré le niveau de deux gras de type oméga-3 dans le sang de 426 Inuits, qui se sont avérés très élevés, particulièrement chez les sujets plus âgés. On sait d'ores et déjà qu'une consommation élevée de poissons et de mammifères marins augmente les taux sanguins de ces deux gras protecteurs. En effet, l'EPA (acide eicosapentaénoïque) et le DHA (acide docosahexaénoïque) offrent une protection en réduisant certains facteurs de risques des maladies du cœur. Ces gras permettent notamment d'augmenter le taux de bon cholestérol

(HDL) et de réduire les triglycérides sanguins (associés à une augmentation des risques cardiaques). Par ailleurs, il ressort que les antioxydants (qui empêchent notre corps de «rouiller»), tels la vitamine E, la vitamine A et le sélénium, jouent un rôle complémentaire et ajoutent à l'effet de protection contre les dommages artériels. Or, la peau de baleine ou «mattak» est très riche en sélénium.

### ENTRE TRADITION ET MODERNITÉ

L'adoption d'un mode de vie plus sédentaire, l'abandon progressif de l'alimentation traditionnelle et une augmentation de la consommation de sucres et de féculents ont favorisé l'apparition de diabète dans les populations autochtones. Les Inuits n'échappent pas à cette tendance mais heureusement, la forte concentration de gras oméga-3 dans leur alimentation atténue les conséquences de cette maladie. Leur défi pour les prochaines générations sera certainement de réussir à maintenir ou même à augmenter la consommation d'aliments traditionnels tout en apprenant à faire des choix judicieux dans les produits offerts en supermarché.

### ET MOI DANS TOUT ÇA ?

Vous vous demandez sans doute comment ces notions peuvent s'appliquer à votre quotidien. Il est certainement possible pour chacun d'entre vous de bénéficier des effets protecteurs des gras de poissons et des antioxydants. La formule est fort simple; pas besoin d'apprendre à chasser la baleine! Il suffit d'augmenter votre consommation de poisson à deux repas par semaine ou plus et de manger davantage de légumes et de fruits, de noix (notamment les noix du Brésil, riches en sélénium) et de légumineuses. Pour les personnes végétariennes ou allergiques au poisson, le compromis aux huiles marines consiste en une consommation régulière d'huiles de canola, de lin, de soya ou de noix, riches elles aussi en oméga-3.



La consommation de gras d'origine marine, les fameux oméga-3, est très élevée parmi la population inuite.

### D'UNE CAPSULE À L'AUTRE

## Manquez-vous de sommeil?

■ Les habitudes de sommeil changent souvent avec l'âge, mais cela ne devrait en aucun cas vous empêcher de mener une vie normale, soutient Medical Essay, un supplément du Mayo Clinic Health Letter. De 50 à 60 ans, rappelle la publication spécialisée, il arrive que nous cessions de jouir d'un sommeil réparateur comme par le passé. Cela s'explique par le fait qu'une bonne partie du temps de sommeil est consacré à de petites périodes de sommeil léger, ce qui veut dire en bout de ligne moins de temps de sommeil profond et reposant et une forte pro-



Un manque de sommeil chronique peut avoir des conséquences néfastes sur la santé physique et mentale.

pension à nous réveiller facilement. Ou bien alors que nous souffrons d'un problème de santé qui a des conséquences sur le sommeil, comme c'est souvent le cas lorsqu'on vieillit. Il ne faut pas cependant croire que nous sommes condamnés à passer des nuits agitées pour le restant de nos jours. Selon les spécialistes de la Clinique Mayo (Rochester, Minnesota), la plupart des problèmes de sommeil sont traitables. Une nuit ou deux d'insomnie n'est pas dramatique, mais un manque de sommeil chronique peut avoir des conséquences néfastes sur la santé physique et mentale, disent-ils. Ils vous conseillent donc d'en parler à votre médecin si vous vous retrouvez dans l'une ou l'autre des situations suivantes: le manque de sommeil a des répercussions sur vos activités de jour; vous ronflez et avez de la difficulté à respirer; vous pensez que vos problèmes de sommeil sont causés par l'anxiété ou la dépression; il vous faut prendre des pilules pour bien dormir; le manque de sommeil réparateur dure depuis plus d'un mois; vous vous inquiétez de ne pas avoir de bonnes nuits de sommeil et vous avez tendance à vous endormir alors qu'il vous faut rester bien éveillé, comme au volant par exemple.

### Gardez votre micro-ondes!

■ Des rumeurs alarmistes continuent de circuler sur les dangers de la cuisson au four à micro-ondes qui, à en croire ces rumeurs, détruirait



Thierno Diallo

TDiallo@lesoleil.com

par exemple la qualité des aliments et ferait ainsi naître des composés alimentaires dangereux. Ces prétentions n'ont aucun fondement, affirme le *Wellness Letter*, de l'Université de Californie à Berkeley. Tout comme les ondes de lumière et de radio, les micro-ondes sont une forme d'énergie électromagnétique. Elles font vibrer les molécules d'eau se trouvant dans les aliments pour ainsi créer de la chaleur. Il est aussi sécuritaire de cuire ainsi les aliments que sur le rond de poêle conventionnel, assure la publication. La cuisson au micro-ondes n'est rien d'autre qu'une production de chaleur et il est bien connu que toute chaleur a des effets sur certains éléments nutritifs, notamment ceux qui sont solubles dans l'eau comme les vitamines B et C. Mais, étant donné que la cuisson au four micro-ondes est rapide et exige moins d'eau que le chaudron, on se trouve finalement à préserver plus d'éléments nutritifs qu'avec la poêle.

### Tout est dans la pelure

■ Si vous voulez tirer de vos patates au four tous les nutriments qu'elles contiennent, n'oubliez pas de manger aussi la pelure. Gramme pour gramme, la pelure a beaucoup plus de fibres, de fer, de potassium et de vitamine B que la chair, expliquent des chercheurs américains. Vous n'avez intérêt à l'éviter que si elle commence à prendre une teinte verdâtre, car cette teinte, c'est de la chlorophylle et la présence de cette dernière signifie que la pomme de terre a été exposée trop longtemps à la lumière après la

cueillette. C'est aussi une indication que la solanine, une toxine qui apparaît de façon tout à fait naturelle, pourrait y être présente en quantité importante, surtout dans la pelure. Une forte consommation de cette toxine peut provoquer des crampes et de la diarrhée, avertissent les scientifiques.

### Saucisses sans viande

■ Si vous aimez les saucisses, mais n'appréciez guère leur très haute teneur en gras, optez pour les saucisses sans viande en vente dans les établissements d'aliments naturels, conseillent des spécialistes américains. Elles sont faites de légumes, de haricots, de grains et d'épices aromatiques. En plus d'être bien appréciées au petit déjeuner, ces saucisses pratiquement sans gras et sans cholestérol sont aussi un délice avec les ragouts, les pâtes, les farces et les pizzas. Mais lisez bien les étiquettes, car ce ne sont pas tous les produits végétariens qui sont pauvres en gras.

### Pas de crème de vitamine E

■ N'appliquez jamais de la crème ou d'onguent à base de vitamine E sur une blessure dans l'espoir d'en accélérer la guérison. Une petite étude ayant porté sur des patients qui avaient été opérés pour l'ablation de cancers de la peau a établi que la crème de vitamine E n'était pas plus efficace qu'un placebo, en l'occurrence de la vaseline, dans l'accélération de la guérison. En fait, cette crème a même retardé la cicatrisation dans certains cas et provoqué des irritations de la peau chez les tiers des patients.

# LA VIE COMMUNAUTAIRE

## BAS-SAINT-LAURENT

### Face-à-face électoral



Carl Thériault

Collaboration spéciale

La Chambre de commerce de Rimouski et la Jeune Chambre organisent conjointement un débat électoral entre les candidats à la mairie de la nouvelle ville de Rimouski. Le maire sortant, M. Michel Tremblay et M. Anselme Gagné, préfet de la MRC Rimouski-Neigette, ont accepté les règles du jeu fixées par les deux organismes. C'est à la salle M<sup>re</sup> Langevin de l'Hôtel Rimouski le mercredi 7 novembre à 17 h qu'aura lieu ce face-à-face. Le troisième candidat, Maxime Lavoie, a décliné l'invitation des organisateurs. Que les partisans se le disent : affiches et applaudissements ne sont pas les bienvenus. L'élection à Rimouski se tiendra le dimanche 18 novembre.



Le Nipigon fait jaser au quai de Rimouski-Est.

### Navire fantôme ?

Le quai de Rimouski-Est est l'objet d'un important va-et-vient depuis l'arrivée du navire de guerre canadien déclassé *Nipigon*. Beaucoup de curieux vont voir ce navire désarmé qui donne l'impression d'être un bateau fantôme sorti de nulle part, surtout enveloppé dans les brumes froides du Saint-Laurent. Il sera sabordé l'été prochain au large de Sainte-Luce-sur-mer, près de Rimouski, par 80 pieds (25 mètres) de profondeur pour en faire un site de plongée professionnelle à environ un mile à l'ouest de la célèbre épave de l'*Empress of Ireland* qui gît à 150 pieds (30 mètres). Le navire a été récemment acquis par la Société des récifs artificiels de l'Estuaire du Québec.

### Sept nouveaux citoyens

M. Omer Brazeau, ex-président de l'Association du cancer de l'Est du Québec, a présidé une deuxième cérémonie d'assermentation de nouveaux citoyens canadiens à la Réserve navale NCSM d'Iberville de Rimouski. Ces sept nouveaux Canadiens, tous d'origine différente (Afrique, Côte d'Ivoire, Haïti, Madagascar, Malaisie, Mali et Mexique), habitent entre Gaspé et Rimouski. C'est à titre de membre de l'Ordre du Canada que M. Brazeau a été autorisé à procéder à cette assermentation.

### Nouveau doyen

Un nouveau doyen des études avancées et de la recherche, M. Yvon Bouchard, vient d'entrer en poste à l'Université du Québec à Rimouski. Depuis 1970, M. Bouchard était professeur au département des sciences de l'éducation de l'UQAR. Beaucoup de besogne à abattre pour le nouveau doyen puisque l'Université du Québec à Rimouski a décroché, tour à tour, trois chaires en écotoxicologie en eaux froides, en foresterie et en développement rural. Tous les efforts sont déployés pour l'obtention de la chaire dans le secteur maritime, ce qui viendrait confirmer la vocation rimouskoise dans ce domaine.



Yvon Bouchard

### À vos devoirs

Élèves, à vos devoirs pour un long examen dont l'échéance est dans cinq mois ! Plus de 2200 élèves de 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> secondaire de neuf écoles du Bas-Saint-Laurent participeront cette semaine au premier test de qualification de la filière scolaire de la Diète des Amériques. Deux autres épreuves éliminatoires sont aussi prévues à l'issue desquelles 10 élèves seront sélectionnés en prévision de la finale internationale qui aura lieu le 6 avril 2002 dans la salle du Conseil législatif de l'Assemblée nationale du Québec.

### Directeur ou directrice recherché(e)

Les Petits Chanteurs de l'Arc-en-ciel de Pointe-au-Père, près de Rimouski, sont à la recherche d'un directeur musical ou d'une directrice musicale. Fondé il y a 15 ans, le chœur de chant est membre de la Fédération internationale des Petits Chanteurs. Les personnes intéressées peuvent joindre M<sup>me</sup> Maryse Deschênes au numéro de téléphone 724-3650 ou par courriel à [lavlouis@globetrotter.net](mailto:lavlouis@globetrotter.net).

Vous pouvez joindre Carl Thériault au (418) 723-0690, par télécopieur (418) 724-6919 ou par courriel ([carl.theriault@cgocable.ca](mailto:carl.theriault@cgocable.ca)). Le dimanche 11 novembre c'est Steeve Paradis qui signera la Vie communautaire sur Charlevoix-Côte-Nord. Vous joignez Steeve au (418) 296-3747, par télécopieur au (418) 294-2515 ou par courriel à : [paradis@virtuel.net](mailto:paradis@virtuel.net)



Pierre Champagne

[PChampagne@lesoleil.com](mailto:PChampagne@lesoleil.com)

### Entraide Jeunesse Québec

Entraide Jeunesse Québec, un organisme communautaire régional offrant du support et des activités de prévention aux jeunes de 12 à 25 ans, réalisera une journée portes ouvertes ce jeudi 8 novembre, au 571, 3<sup>e</sup> Avenue, dans Limoilou. On y présentera les activités et le programme de cet organisme et lancera de nouveaux dépliants. Info : 649-9705.

### Bal de l'émeraude

Le dernier Bal de l'émeraude qui s'est tenu le 27 octobre dans la salle de bal du Château Frontenac permettra à l'Ordre militaire et hospitalier de Saint-Lazare de Jérusalem de remettre à l'Institut de cardiologie de Québec un chèque qui, selon les prévisions, devrait largement dépasser 60 000 \$. Plus de 300 personnes avaient payé 200 \$ chacune pour participer à cette prestigieuse soirée durant laquelle une émeraude fut offerte à une personne présente. Cette année, c'est M<sup>me</sup> Carole Théoret, la conjointe de M. Serge Marquis de la compagnie pharmaceutique Hoffmann La Roche Liée, qui a gagné la dite émeraude. La soirée était sous la présidence de M. François Joly, président et chef de l'exploitation pour l'Assurance-vie Desjardins-Laurentienne.

### Maison Michel-Sarrazin

Le défilé de mode organisé par la fondation Michel-Sarrazin en collaboration avec les boutiques Georges Rech, Cheikha l'Intemporelle, Josée Laurent et les Fourrures du vieux-port, a généré des profits de 45 000 \$ versés à la fondation. L'événement qui se tenait à Place Ste-Foy au début du mois était sous la présidence d'honneur de M<sup>me</sup> Marie-France Poulin, vice-présidente exécutive de MAAAX.

### Baz-Art-Cadien

L'Association acadienne de la région de Québec vous invite, si vous êtes intéressés à exposer et à vendre vos créations d'artisanat, (poterie, peinture, sculpture, couture, tricote) à participer à son Baz-Art-Cadien, le dimanche 25 novembre, dans le sous-sol de l'église Saint-Thomas-d'Aquin de Sainte-Foy. Il faut cependant réserver votre table avant le 10 novembre en appelant Joseph Daigle, au 844-3993 ou au 644-2149.

### Le coquelicot

La Légion royale canadienne tient sa campagne du coquelicot jusqu'au 11 novembre. À Québec, le coquelicot est offert à la population dans les centres commerciaux et en d'autres endroits fréquentés. Le coquelicot est une fleur qui pousse dans les Flandres, en France, où plusieurs batailles ont eu lieu durant la Première Guerre mondiale. En 1921, cette fleur était officiellement adoptée par les anciens combattants comme symbole des Canadiens morts au combat.

### Concours d'excellence

Le concours d'excellence Campus Notre-Dame-de-Foy invite les élèves de 5<sup>e</sup> secondaire à se surpasser en se présentant à l'une des épreuves de ce concours qui se tiendra le dimanche 18 novembre, de 10 h à midi, sur le campus. Depuis 1987, près de 100 000 \$ ont été remis en bourses à des jeunes qui s'étaient inscrits dans les catégories suivantes : arts et dessin, connaissances générales, français, mathématiques, musique ou sciences. Formulaire d'inscription sur place.

### Les Robitaille

Les familles Robitaille ont maintenant leur site Web. En visitant le [www.robitaille.org](http://www.robitaille.org), vous y découvrirez d'étonnantes informations sur vos ancêtres et sur les activités de l'Association tout en pouvant communiquer avec d'autres Robitaille à travers le monde grâce au forum de discussion.

### Opération marmites

L'Armée du Salut est à la recherche de bénévoles pour sa prochaine campagne de financement du temps des Fêtes, l'Opération marmites. Cette sollicitation publique effectuée au cours du mois de décembre dans les différents centres commerciaux de la région de Québec permet de venir en aide aux plus démunis de la société et de soutenir les œuvres de cet organisme. Info : 641-0050.

### Festival des arts de Charlevoix

Le Manoir Richelieu présentera son premier Festival des arts québécois les 10 et 11 novembre, durant une fin de semaine organisée en collaboration avec la Corporation des métiers d'art en Charlevoix, le Musée de Charlevoix et la Galerie d'art du Manoir Richelieu. Profitez de cette fin de semaine pour vous évader et pour découvrir les artistes et les métiers d'art en visitant une grande exposition et des ateliers interactifs. Au plaisir des yeux s'ajoutent ceux de la bouche puisque vous aurez aussi la chance de découvrir les saveurs uniques de Charlevoix. Le Manoir offre évidemment des forfaits pour la fin de semaine. Info : 1(800)441-1414.

### Appel aux sculpteurs sur neige

La septième Fête d'hiver de Saint-Jean-Port-Joli qui se tiendra du 7 au 10 février lance dès maintenant un appel aux sculpteurs sur neige. Cet événement provincial de sculpture sur neige comprend deux classes, une pour les professionnels et l'autre pour la relève. Un document de réglementation de la compétition est disponible et il doit être complété et retourné avant le 30 novembre. Info : Clermont Gagnon, (418) 598-3924 ou Gaétan Caron, (418) 598-6808.

## 20 000 \$ à Centraide



La Banque de Montréal a remis 20 000 \$ récemment à Centraide de Québec afin que cet organisme puisse rencontrer ses objectifs caritatifs. Dans l'ordre habituel : M. Yves Lafrenière, vice-président pour l'Est du Québec de la Banque de Montréal, M<sup>me</sup> Carole Théberge, coprésidente de la campagne de financement de Centraide Québec et Pierre Bergeron, directeur régional pour le Québec Métropolitain de la Banque de Montréal.

### Capitaine de l'année



Le capitaine Martin Sanfaçon

En considération pour son engagement personnel, social et communautaire et pour la qualité de ses résultats scolaires à l'Institut de protection contre les incendies du Québec, le capitaine Martin Sanfaçon devait recevoir récemment le prix du Lieutenant-gouverneur. Ce n'est cependant pas ce parchemin honorifique qu'il présente dans la photographie qui est publiée avec cette notice, mais la plaque de mérites que le fait capitaine de l'année par l'Institut de protection contre les incendies du Québec. De quoi être très fier.

### Bourse alléchante

C'est un total de 15 000 \$ que je pourrais obtenir en tout. Ça aide beaucoup pour les études ! » Marie-Claude Gaudet a de quoi être heureuse. Cette étudiante de l'UQAR en deuxième année au PREP (Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire), a reçu un premier versement de 5000 \$ de la compagnie Fairfax Financial Holdings Limited. Originaire de Rimouski, elle possède un diplôme d'études intermédiaires du Conservatoire de Rimouski, en violon. Elle joue dans l'Orchestre symphonique de l'Estuaire (OSE) depuis 1994, étant même chef de section des 2<sup>es</sup> violons. Elle a participé au Festival de musique en fleurs, aux Matinées symphoniques et aussi à une tournée en France. L'UQAR lui a décerné, l'an dernier, une bourse d'accueil.



Marie-Claude Gaudet

### Jefferey Hale

C'est M<sup>me</sup> Élisabeth Bérubé de Sillery qui a gagné le dernier tirage de la Loto-SSS-Voyages de la Fondation des amis du Jefferey Hale : un voyage à Ixtapa au Mexique d'une valeur de 2450 \$. Par ailleurs, l'Institut de zoothérapie du Québec, situé à l'hôpital Jefferey Hale, recherche des bénévoles désireux d'offrir quelques heures par semaine de leur temps pour prendre soin des animaux dans le local de zoothérapie ainsi que dans les chambres des résidents. Info : 683-4471, poste 357.

### Acte de bravoure

Le président-directeur général de la SAQ, M. Gaétan Frigon, a profité de son passage dans la région, la semaine dernière, pour remettre un témoignage de reconnaissance à un camionneur de la SAQ, M. Martin Trudel, qui a contribué à minimiser les conséquences d'un grave accident de la route survenu le 2 octobre, vers 15 h, à l'angle du chemin des Quatre Bourgeois et de l'avenue de Bourgogne, à Sainte-Foy. Témoin d'un capotage suivi d'un double tonneau à cette intersection, M. Trudel devait parvenir à stopper son camion et a couru éteindre les flammes qui s'attaquaient aux deux automobiles. Sans l'intervention rapide de M. Trudel, cet accident aurait pu avoir des conséquences bien plus tragiques.



### Pour nous joindre

Vous pouvez joindre l'auteur de cette rubrique par courriel, ([PChampagne@lesoleil.com](mailto:PChampagne@lesoleil.com)), par téléphone au 686-3394, par télécopieur au 686-3374 ou par la poste au Journal Le Soleil, 925 chemin St-Louis, case postale 1547, succ Terminus Québec, G1K 7J6. Il serait préférable que vos communiqués nous parviennent au moins 10 jours à l'avance. Nous vous remercions de comprendre qu'une douzaine de textes seulement peuvent être publiés chaque semaine.

## 41<sup>e</sup> dîner Cité-Joie-Rotary



C'est sous la présidence d'honneur de M. Ross Gaudreault, président-directeur général du Port de Québec, que s'est tenu, récemment, le 41<sup>e</sup> dîner Cité-Joie-Rotary dans la salle de bal du Hilton de Québec. Organisé par la Fondation Cité Joie, en collaboration avec les 50 membres du Club Rotary Québec-Est, ce dîner-bénéfice a permis d'amasser 71 500 \$ au profit de l'œuvre Cité-Joie. Plus de 800 convives, femmes et hommes d'affaires de la région, participent annuellement à cet événement prestige et contribuent ainsi au maintien et au développement de Cité-Joie, un centre de vacances et répit, dont la mission première est d'améliorer la qualité de vie des personnes handicapées et de celles qui les entourent. Sur la photo : M<sup>me</sup> Lyne Fugère, M. Pierre Martin, président du comité organisateur, M. Ross Gaudreault, M<sup>me</sup> Irène Basque et M. Robert Boulanger, président de la Corporation Cité-Joie.

DÉCÈS ET AVIS

BEAUDET, Raymond, Québec
BEDARD, Annette, St-Apollinaire
BÉLANGER, Thérèse, Duberger
BERGERON, Martin, Charlesbourg
CARON, Georges-Henri, Sainte-Anne-de-Beaupré
DERY, Alain, Saint-Foy
DROUIN, Bernard
LANOUILLE, Bernard, Saint-Casimir
MARTINEAU, Michel, Petite-Rivière-Saint-François
MIVILLE, Soeur Marie-Andrée
PAGEAU, Jean-Claude, Vanier
RÉGNIERE, Patrick, Saint-Rédempteur
ROSS, Louis-Philippe, Rivière-du-Loup
ROY, Jeanne, Lévis
SPEER, Léonard H.G., Sillery

BEAUDET Raymond



À Québec le 1er novembre 2001, à l'âge de 47 ans, est décédé M. Raymond Bédard, époux de Solange Caron. La famille recevra les condoléances au funérarium de la Coopérative funéraire de l'Anse...

BÉLANGER Thérèse



À l'hôpital St-Sacrement du CHA, le 2 novembre 2001, à l'âge de 71 ans, est décédée Mme Thérèse Bélanger, fille de feu Joseph Bélanger et de Bernadette Duclos. Elle demeurait à Duberger. La famille recevra les condoléances au funérarium de la Coopérative funéraire de l'Anse...

CARON Georges-Henri



À Québec, le 1er novembre 2001, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Georges-Henri Caron, époux de feu Mme Madeleine Rousseau. Il demeurait aux Cours de l'Atrium, et autrefois de Sainte-Anne-de-Beaupré. Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Un service sera chanté en présence des cendres le lundi 5 novembre à 14h en la Basilique Sainte-Anne-de-Beaupré. L'inhumation se fera au cimetière paroissial sous la direction de la Coopérative funéraire...

Belvédère, bureau 214, Sillery, Qc. G1S 3G3, tél.: 683-8666. Pour renseignements: 529-3371. Télécopieur: 529-9506. Courriel: ic@lepinecloutier.com. Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec.

DROUIN Bernard



À son domicile, le 2 novembre 2001, à l'âge de 75 ans, est décédé dans le calme et la sérénité M. Bernard Drouin, fils de feu Aristide Drouin et de feu Anna-Marie Fecteau, époux de dame Thérèse Turmel. Selon ses volontés, il a été enterré au Parc Commémoratif La Souvenance 301, rang Ste-Anne (coin rte de l'Aéroport) Quartier Laurentien Sainte-Foy. La famille recevra les condoléances au funérarium de la Coopérative funéraire de l'Anse...

Parc Commémoratif La Souvenance 301, rang Ste-Anne (coin rte de l'Aéroport) Quartier Laurentien Sainte-Foy. La famille recevra les condoléances au funérarium de la Coopérative funéraire de l'Anse...

Lépine Cloutier Ltée

9255, boul. l'Ormeau Neufchâtel. Le lundi 5 novembre de 14h à 17h et de 19h à 22h, et mardi de 9h30 à 10h30. Le service religieux sera célébré le mardi 6 novembre 2001 à 11h en l'église St-François-Xavier (2180, Père-Lelève, Duberger), et de là au Parc Commémoratif La Souvenance. Il laisse dans le deuil, ses enfants, son gendre et ses belles-filles: Richard Drouin (Rose Hastenreiter), Jean Drouin (Louise Duguay), François Drouin (Sholi Oliparni), Hélène Drouin (Christiane Tremblay), Louis Drouin (Christian Deschambault), ses petits-enfants: Chantale, Jean-François, Joanie, Patricia, Amélie, William, Priscilla, Sarah, ses frères, soeurs, beaux-frères et belles-sœurs: feu Gérard Drouin (Géralda Gagnon), Antoinette Drouin (Roméo Grenier), Roland Drouin (Adrienne Turcotte), Yvette Turmel (feu Aurèle Perrault), Laurette Turmel (Gérard Boily), Madeleine Turmel (Maurice Laroché), Aline Turmel (feu Philippe Auguste Drouin), Edith Turmel (Claude Michaud), Gérard Turmel (Fleuriette Mathurin), Yvon Turmel (Germaine Thibault). Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation des maladies du cœur du Québec 1248, ch. Ste-Foy, bureau 101, Québec G1S 2M5 ou à la Maison Michel Sarrazin 2101, ch. St-Louis, Sillery G1T 1P5. Pour renseignements: 529-3371. Télécopieur: 529-9506. Courriel: ic@lepinecloutier.com. Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec.

Gameau, Maurice Garneau, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Pour renseignements: 418-339-2212. Télécopieur: 418-285-2077. Courriel: lacoursiere@globetrotter.net

MARTINEAU Michel



Au centre hospitalier de Charlevoix de Baie-St-Paul, le 2 novembre, à l'âge de 53 ans et 10 mois, nous a quittés monsieur Michel Martineau, époux de dame Diane Harvey, demeurant à Petite-Rivière-St-François. Les funérailles de M. Martineau auront lieu le lundi 5 novembre à partir du funérarium de Petite-Rivière-St-François à 13h50, pour se rendre à l'église de Petite-Rivière-St-François. Le service religieux sera célébré à 14h. L'inhumation au cimetière aura lieu à une date ultérieure. Les membres de sa famille accueilleront parents et ami(e)s au funérarium de Petite-Rivière-St-François le dimanche 4 novembre de 14h à 17h et de 19h à 22h, et le lundi à compter de midi. Outre son épouse Diane, il laisse dans le deuil sa mère Malaika; sa mère Claire Jodoin; son frère, ses soeurs, ses beaux-frères et belles-sœurs: Christian (Danièle), Nicole, Annabel, Rosanne, Marie-Josée, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, oncles, tantes, et nombreux parents et ami(e)s. Vous pouvez témoigner votre sympathie par des dons à l'organisme de votre choix. La direction des funérailles a été confiée à la Coopérative funéraire Charlevoix Ouest 8, rue Leclerc Baie-St-Paul. Pour renseignements: 418-435-2412. Télécopieur: 418-435-4036.

RÉGNIERE Patrick

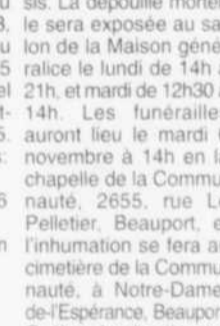


Le 2 novembre 2001 à l'âge de 28 ans et 7 mois, est décédé M. Patrick Régnière, fils de Jean-Yves Régnière et de Sylvie Giguère. Il demeurait à Saint-Rédempteur. Il sera exposé en présence du corps au sous-sol de l'église Saint-Rédempteur, 100, DuRocher, Saint-Rédempteur. La famille recevra les condoléances le lundi 5 novembre 2001 de 14h à 17h et de 19h à 22h, et le mardi 6 novembre 2001 à compter de 12h. Le service religieux sera célébré le mardi 6 novembre 2001 à 14h en l'église Saint-Rédempteur, 100, DuRocher, Saint-Rédempteur, et de là au cimetière Saint-Rédempteur, sous la direction de la maison Coopérative funéraire du Plateau. Il laisse dans le deuil, outre ses parents, ses frères: Christian (Isabelle Paradis), Jean-François (Geneviève Labonté) et Pierre-Luc; sa conjointe Lyne Paquet; son neveu Alexandre, ses grands-parents: Florence et Nelson Régnière, ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines et ami(e)s. Les gens qui le désirent peuvent faire un don au Centre de prévention du suicide, 1535, ch. Ste-Foy, bureau 100, Québec (Qc) G1S 2P1. Pour renseignements: Coopérative funéraire du Plateau 693, Nérée-Tremblay Sainte-Foy (Québec) Tél.: (418) 688-2411. Télécopieur: (418) 688-2414. Courriel: ctp@videotron.net

MIVILLE Soeur Marie-Andrée

À la Maison générale des Soeurs de la Charité, Beauport, Québec, le 2 novembre 2001, à l'âge de 72 ans, est décédée Soeur Marie-Andrée Miville (en religion S.S. Luc-André), après 53 ans de vie religieuse. Elle était la fille de Georges Miville et de Antonia Lévesque. La dépouille mortelle sera exposée au salon de la Maison générale le lundi de 14h à 21h, et mardi de 12h30 à 14h. Les funérailles auront lieu le mardi 6 novembre à 14h en la chapelle de la Communauté, 2655, rue Le Pelletier, Beauport, et l'inhumation se fera au cimetière de la Communauté, à Notre-Dame-de-l'Espérance, Beauport, Québec. La direction des funérailles a été confiée à la Coopérative funéraire de la Seigneurie Beauport 2450, rue Saint-Clement Beauport. Elle laisse dans le deuil, en plus des membres de sa famille religieuse, ses beaux-frères: André Chouinard (feu Gabrielle), Chomedey, Laval, Edgar Gaglienne (feu Evelyn), Sept-Îles, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins et cousines. Prière de ne pas envoyer de fleurs. Pour renseignements: (418) 663-4735. Télécopieur: (418) 663-2328.

LANOUILLE Bernard



À l'hôpital St-Joseph de Trois-Rivières, le 3 novembre 2001, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Bernard Lanoüille, fils de feu Maurice Pageau et de feu Léa Verret. Il demeurait à Vanier. La famille recevra les condoléances au funérarium Lacoursière Ltée 185 de la montagne Saint-Casimir le lundi de 19h à 22h, et mardi à compter de 12h30. Les funérailles auront lieu le mardi 6 novembre 2001 à 15h en l'église de Saint-Casimir, et de là au cimetière paroissial. M. Lanoüille laisse dans le deuil ses enfants: Michel (Louise Morin), Micheline (Pierre Lanoüille), Réjean (Louise Lefebvre), ses petits-enfants: François, Martin, Christian, Catherine, Vicky et Pascale; ses soeurs, beaux-frères et belles-sœurs: Sr Anne-Marie Lanoüille, Gemma Lanoüille (Gilles Allard), Thérèse Garneau Lanoüille, Thérèse Sauvageau Lanoüille, Isabelle Gendron

PAGEAU Jean-Claude



À la Maison Michel Sarrazin, le 3 novembre 2001, à l'âge de 61 ans, est décédé M. Jean-Claude Pageau et de feu Maurice Pageau et de feu Léa Verret. Il demeurait à Vanier. La famille recevra les condoléances au funérarium Lacoursière Ltée 185 de la montagne Saint-Casimir le lundi de 19h à 22h, et mardi à compter de 12h30. Les funérailles auront lieu le mardi 6 novembre 2001 à 15h en l'église de Saint-Casimir, et de là au cimetière paroissial. M. Pageau laisse dans le deuil ses enfants: Michel (Louise Morin), Micheline (Pierre Lanoüille), Réjean (Louise Lefebvre), ses petits-enfants: François, Martin, Christian, Catherine, Vicky et Pascale; ses soeurs, beaux-frères et belles-sœurs: Sr Anne-Marie Lanoüille, Gemma Lanoüille (Gilles Allard), Thérèse Garneau Lanoüille, Thérèse Sauvageau Lanoüille, Isabelle Gendron

ROY Jeanne



À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 2 novembre 2001, à l'âge de 81 ans, est décédée dame Jeanne Roy, fille de feu Joseph Roy et de feu dame Alvine Roy. Elle demeurait à Lévis, autrefois de Sainte-Flavie. Elle laisse dans le deuil son frère, son beau-frère et ses belles-sœurs: Paul (Éliane Quillet), feu Antoine (Anne-Marie Beaulieu), feu Gabrielle (Arthur Dufresne), feu Albert (Thérèse Garant), ainsi que de nombreux oncles et tantes, neveux et nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Sincères remerciements au personnel du 7e étage de l'Hôtel-Dieu de Lévis, ainsi qu'au personnel du centre d'accueil Saint-Joseph de Lévis pour les bons soins prodigués. Le service religieux sera célébré le lundi 5 novembre à 14h en l'église Notre-Dame de Lévis (coin Guenet et Notre-Dame), où la famille sera présente une demi-heure avant le service religieux pour vous accueillir. La direction des funérailles a été confiée à la maison Gilbert & Turgeon Ltée Lévis 837-4757. Télécopieur 837-9317. Courriel: gilbert@turgeon.qc.ca

SPEER Léonard H.G.



À Sillery, le 31 octobre 2001, à l'âge de 74 ans, est décédé monsieur Léonard H.G. Speer, vétérinaire de la guerre 1939-1945, époux bien aimé de dame Monique Faucher. La famille recevra les condoléances au funérarium Lépine Cloutier Ltée 1025, Rte de l'Église Sainte-Foy mardi de 19h à 22h, et mercredi de 10h à 13h30. Le service religieux sera célébré le mercredi 7 novembre 2001 à 14h, en l'église Saint-Yves, 2470, rue Triquet à Sainte-Foy, Québec. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: Catherine (Sgt Francis Bergeron), Richard (Mylène Masse Ste-Marie), Kathleen (Paul Pasquet), feu Léonard Jr et Debra (Louis Marotte), ses petits-enfants: Anne-Sophie, Christine, Suzan et Karoly; ses soeurs: feu Ilene (feu Georges Forbes), feu Irene (feu Kenny Downey), Kathleen (Ronnie Larsen), ses belles-sœurs et beaux-frères: Rita (Rosario Giroux), Madeleine (Gaston Cliche), Jean-Paul (Micheline Labbé), feu Gérard (Jacqueline Faucher), Angèle (Joseph Lalvay), Noëlla (Denis Faucher), Denis (Claudette Mercier), Rose (Paul-Henri Perreault), Annette (Denis Fortier), Robert (Francine St-Hilaire), Claude, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. La famille tient à remercier personnellement toute l'équipe de l'Institut de cardiologie de l'Hôtel-Dieu, ainsi que le Dr. Jacques Rouleau. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation de l'Institut de cardiologie de l'Hôtel-Dieu, 2725, ch. Sainte-Foy, Sainte-Foy (Québec) G1V 4G5, tél.: 418-656-4638. Pour renseignements: 418-529-3371. Télécopieur: 418-529-9506. Courriel: ic@lepinecloutier.com. Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec.

ROSS Louis-Philippe



À son domicile, le 2 novembre 2001, à l'âge de 74 ans et 1 mois, est décédé subitement M. Louis-Philippe Ross, époux de feu dame Madeleine St-Pierre. Il demeurait au 248, rue Fraser, Rivière-du-Loup. La famille recevra les condoléances au funérarium Marc-André Rioux Ltée 39, rue Delage Rivière-du-Loup le dimanche 4 novembre de 14h à 17h30 et de 19h à 21h, et le lundi 5 novembre à compter de 9h30. Le service religieux sera célébré le lundi 5 novembre à 11h en l'église St-François-Xavier de Rivière-du-Loup, et de là au cimetière. Il laisse dans le deuil ses enfants et son gendre: Hélène (Marc Dube) et André, sa petite-fille Caryne et les membres des familles Ross et St-Pierre. Condoléances par télécopieur: 418-862-0939. Courriel: mtriaux@qc.airs.com

720 Remerciements



GIROUX Jean. "Chaque empreinte que Jean a laissée dans nos cœurs ne pourront s'effacer, chaque graine que Jean a semée dans nos cœurs ne pourront que fleurir et le garder parmi nous à jamais." Nous tenons à remercier toutes les personnes qui nous ont apporté du réconfort, lors du décès de Jean, survenu le 30 septembre 2001. Les marques de sympathie témoignées par votre présence, vos pensées et vos dons à la Chaire de pneumologie de l'Université Laval nous ont grandement réconfortés. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement. Les membres de sa famille, son épouse Nathalie et ses enfants Vickie et Claude.

LECLERC Claudette



Nous avons été très touchés de la sympathie que vous avez voulu nous témoigner lors du décès de Claudette, le 25 août dernier. Nous vous remercions pour les dons à la Société de sclérodémie du Québec, pour les offrandes de messes et pour les nombreuses cartes de sympathie. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement. Son conjoint Raymond, sa fille Julie ainsi que les familles Leclerc et Blanchette.

O SAINT JUDE

mon très humblement prosterné à vos pieds pour vos exorcismes spirituels et corporels. Daignez jeter sur moi un de vos regards de bonté. Comme votre cœur est spécialement porté à venir en aide aux âmes affligées, je ne puis douter que vous ne pensiez à moi avec des sentiments d'une miséricordieuse tendresse. Aussi, encouragé par les grandes grâces que vous avez eues de l'obtenir aux âmes les plus nécessiteuses, je me présente aux pieds du trône de votre gloire pour vous faire connaître tel et tel besoin que j'éprouve. Ah! daignez vous interposer entre le Seigneur et moi, et obtenez-moi qu'il veuille bien donner à mon pauvre cœur telle ou telle consolation. En raison de votre parenté avec Notre-Seigneur Jésus-Christ et à cause de grands mérites de votre laborieux apostolat, vous vous trouvez plus près de la source des grâces, et par conséquent, plus capable de les recevoir, pour les distribuer aux malheureux qui vous innoquent. Aussi est-il inouï que ceux qui sont venus frapper à la porte de votre cœur s'en soient retournés exaucés. Je mets donc en vous une entière confiance, et de votre côté, laissez-vous attendre par ma pénible situation. Comptez-moi, délivrez-moi de mes peines, afin qu'étant plus libre pour servir Dieu et l'aimer en cette vie, je puisse être un jour admis aux joies éternelles de la vie future. Ainsi soit-il. F.D.

765 Monuments



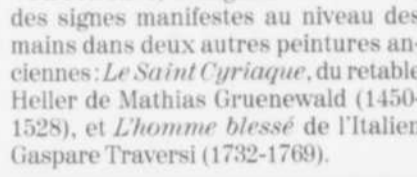
DU MANUFACTURER THERIAULT & FILS. 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

LOISIRS

Quand le peintre a l'œil du spécialiste

PARIS (AFP) — Le peintre flamand Rubens (1577-1640) était un fin clinicien, si l'on en croit des spécialistes belges qui se sont penchés sur l'une de ses plus célèbres œuvres, Les Trois Grâces. Les Trois Grâces illustrent parfaitement des déformations de la colonne vertébrale comme la scoliose et l'hyperlordose (exagération de la courbure lombaire naturelle) et les pieds plats, souligne leur étude parue dans la prestigieuse revue internationale Annals of The Rheumatic Diseases.

Les trois femmes, probablement Hélène Fourment, la seconde femme de Rubens, et ses soeurs, présentent des signes caractéristiques, évocateurs d'un syndrome d'hypermobilité bénigne familiale héréditaire, relève le docteur Jan Dequeker, rhumatologue de l'Université de Louvain en Belgique. À l'examen de ces dames, les scrutateurs relèvent d'autres indices comme le signe de Trendelenburg, trahi par la position des épaules et révélateur d'une boiterie de l'articulation, ainsi qu'une hyperextension des jointures des os de la main (en l'occurrence des métacarpiens, situés entre les doigts et le poignet). On retrouve, soulignent les auteurs, des signes manifestes au niveau des mains dans deux autres peintures anciennes: Le Saint Cyriaque, du retable Heller de Mathias Gruenewald (1450-1528), et L'homme blessé de l'italien Gaspare Traversi (1732-1769).



« Les Trois Grâces » de Rubens.



« Les Trois Grâces » de Rubens.

STCUQ Société de transport de la Communauté urbaine de Québec. APPEL D'OFFRES. Le STCUQ demande des offres pour la fourniture d'un SERVICE D'ENTRETIEN PAYSAGER POUR SON SIEGE SOCIAL ET PLUSIEURS TERMINUS. Les documents de soumission sont disponibles à la Division de l'approvisionnement, au 720, des Rocailles, Québec G2J 1A5 - (tél.: 627-2351 poste 211).

TRANSPORT ADAPTE DU QUÉBEC MÉTRO INC. ASSEMBLÉE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE TAQM. Le mardi 6 novembre 2001 à 17h15. Communauté urbaine de Québec, 399, rue Saint-Joseph Est, Québec (Québec).

STCUQ Société de transport de la Communauté urbaine de Québec. ASSEMBLÉE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA STCUQ. Le mardi 6 novembre 2001 à 17h. Communauté urbaine de Québec, 399, rue Saint-Joseph Est, Québec (Québec).

STCUQ Société de transport de la Communauté urbaine de Québec. ASSEMBLÉE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA STCUQ. Le mardi 6 novembre 2001 à 17h. Communauté urbaine de Québec, 399, rue Saint-Joseph Est, Québec (Québec).

STCUQ Société de transport de la Communauté urbaine de Québec. ASSEMBLÉE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA STCUQ. Le mardi 6 novembre 2001 à 17h. Communauté urbaine de Québec, 399, rue Saint-Joseph Est, Québec (Québec).

STCUQ Société de transport de la Communauté urbaine de Québec. ASSEMBLÉE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA STCUQ. Le mardi 6 novembre 2001 à 17h. Communauté urbaine de Québec, 399, rue Saint-Joseph Est, Québec (Québec).

BÉDARD Annette



Au CHUL le 2 novembre 2001, à l'âge de 85 ans et 11 mois, est décédée madame Annette Blanchet, épouse en 1ère noc de feu Robert Blanchet, et en 2e noc de feu Alfred Bédard, demeurant à St-Apollinaire. La famille recevra les condoléances à la maison funéraire Beaudoin, Ferland, Dupuis Ltée 20, rue de l'Église St-Apollinaire le lundi de 19h à 22h et mardi à compter de midi. Le service religieux sera célébré le mardi 6 novembre 2001 à 14h en l'église de St-Apollinaire, et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierrot (Lise Blanchet), Hélène, Charles (Pauline Blanchet), Edith (Réjean Dubois), Émile (Cécile Beaudet), Francine (Jean-Paul Laroche), Bruno; ses 16 petits-enfants; ses soeurs: Monique Blanchet (Benoit Leclerc), Gisèle Blanchet, ainsi que les membres de la famille de feu M. Alfred Bédard. Pour renseignements: 888-4351. Salon: 881-4183.

BERGERON Martin



À l'Hôpital Laval, le 1er novembre 2001, à l'âge de 75 ans, est décédé dans la sérénité monsieur Martin Bergeron, époux de dame Ghislaine Grenier. Il demeurait à Charlesbourg. Le service religieux sera célébré le lundi 5 novembre 2001 à 14h, en l'église St-Félix, 1460, rue Provencher, Cap-Rouge, Québec et de là au Parc Commémoratif La Souvenance 301 Rang Ste-Anne Sainte-Foy. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: Bernard et Isabelle; ses soeurs: Ginette (André Gignac) et Danielle; ses beaux-parents: Lorenzo Coulobre (Thérèse Coulobre) et ses belles-sœurs: Nicole Coulobre (Roger Zalatan), Martine Coulobre (Dr. Pierre Nazari); ses neveux et nièces: Nicolas et Alexandre Gignac; Dominique et Lea-Maude Coulobre; Julien et Thomas Coulobre Morency, ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, ami(e)s et collègues de travail. Un remerciement aux ami(e)s qui l'ont soutenu et au personnel médical du CHUL pour leur bon dévouement. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Société canadienne du cancer, 1040, avenue

Décès. Communiquer avec votre directeur de funérailles qui nous fera parvenir vos avis de décès. LE SOLEIL

Lépine Cloutier Ltée 1025, Rte de l'Église Sainte-Foy. Pour renseignements: 529-3371. Télécopieur: 529-9506. Courriel: ic@lepinecloutier.com. Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec.

Le service religieux sera célébré le mardi 6 novembre 2001 à 14h en l'église de St-Apollinaire, et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierrot (Lise Blanchet), Hélène, Charles (Pauline Blanchet), Edith (Réjean Dubois), Émile (Cécile Beaudet), Francine (Jean-Paul Laroche), Bruno; ses 16 petits-enfants; ses soeurs: Monique Blanchet (Benoit Leclerc), Gisèle Blanchet, ainsi que les membres de la famille de feu M. Alfred Bédard. Pour renseignements: 888-4351. Salon: 881-4183.

Le service religieux sera célébré le mardi 6 novembre 2001 à 14h en l'église de St-Apollinaire, et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierrot (Lise Blanchet), Hélène, Charles (Pauline Blanchet), Edith (Réjean Dubois), Émile (Cécile Beaudet), Francine (Jean-Paul Laroche), Bruno; ses 16 petits-enfants; ses soeurs: Monique Blanchet (Benoit Leclerc), Gisèle Blanchet, ainsi que les membres de la famille de feu M. Alfred Bédard. Pour renseignements: 888-4351. Salon: 881-4183.

Le service religieux sera célébré le mardi 6 novembre 2001 à 14h en l'église de St-Apollinaire, et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierrot (Lise Blanchet), Hélène, Charles (Pauline Blanchet), Edith (Réjean Dubois), Émile (Cécile Beaudet), Francine (Jean-Paul Laroche), Bruno; ses 16 petits-enfants; ses soeurs: Monique Blanchet (Benoit Leclerc), Gisèle Blanchet, ainsi que les membres de la famille de feu M. Alfred Bédard. Pour renseignements: 888-4351. Salon: 881-4183.

Le service religieux sera célébré le mardi 6 novembre 2001 à 14h en l'église de St-Apollinaire, et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierrot (Lise Blanchet), Hélène, Charles (Pauline Blanchet), Edith (Réjean Dubois), Émile (Cécile Beaudet), Francine (Jean-Paul Laroche), Bruno; ses 16 petits-enfants; ses soeurs: Monique Blanchet (Benoit Leclerc), Gisèle Blanchet, ainsi que les membres de la famille de feu M. Alfred Bédard. Pour renseignements: 888-4351. Salon: 881-4183.

Le service religieux sera célébré le mardi 6 novembre 2001 à 14h en l'église de St-Apollinaire, et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierrot (Lise Blanchet), Hélène, Charles (Pauline Blanchet), Edith (Réjean Dubois), Émile (Cécile Beaudet), Francine (Jean-Paul Laroche), Bruno; ses 16 petits-enfants; ses soeurs: Monique Blanchet (Benoit Leclerc), Gisèle Blanchet, ainsi que les membres de la famille de feu M. Alfred Bédard. Pour renseignements: 888-4351. Salon: 881-4183.

Le service religieux sera célébré le mardi 6 novembre 2001 à 14h en l'église de St-Apollinaire, et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierrot (Lise Blanchet), Hélène, Charles (Pauline Blanchet), Edith (Réjean Dubois), Émile (Cécile Beaudet), Francine (Jean-Paul Laroche), Bruno; ses 16 petits-enfants; ses soeurs: Monique Blanchet (Benoit Leclerc), Gisèle Blanchet, ainsi que les membres de la famille de feu M. Alfred Bédard. Pour renseignements: 888-4351. Salon: 881-4183.

Le service religieux sera célébré le mardi 6 novembre 2001 à 14h en l'église de St-Apollinaire, et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierrot (Lise Blanchet), Hélène, Charles (Pauline Blanchet), Edith (Réjean Dubois), Émile (Cécile Beaudet), Francine (Jean-Paul Laroche), Bruno; ses 16 petits-enfants; ses soeurs: Monique Blanchet (Benoit Leclerc), Gisèle Blanchet, ainsi que les membres de la famille de feu M. Alfred Bédard. Pour renseignements: 888-4351. Salon: 881-4183.



### PEANUTS et le bon vieux CHARLIE BROWN par Schulz



### LE JEU DES 8 ERREURS



NE0144 LES NINÖÜ par: FRANFOU & GUS



Solutions: 1. Feuille en plus à droite. 2. Tas de feuilles mortes plus petit. 3. Il y a une fenêtre en plus. 4. Branche du râteau non indiquée. 5. Manche du râteau plus long. 6. Oreille du chat à lunettes non indiquée. 7. Il y a une queue au chat de droite. 8. Bouton de la salopette non indiqué.

### BLONDINETTE par Young



### Les jeux de Pépète et Goberge

#### JEU-1

SEULEMENT DEUX DESSINS SONT IDENTIQUES. INSCRIS LEUR NUMÉRO DANS LES CASES.

Two empty boxes for writing answers.



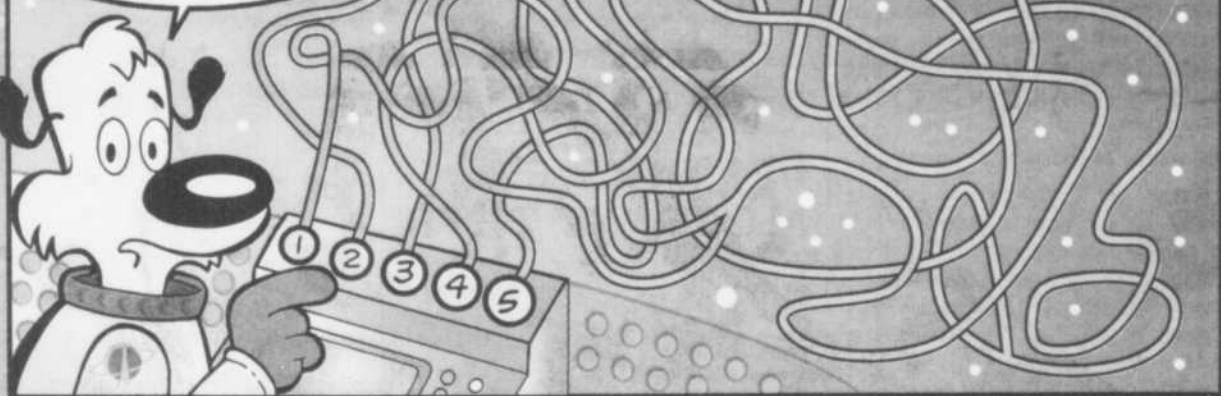
#### JEU-2

LAQUELLE DE CES VIGNETTES N'EST PAS EXTRAITE DU DESSIN ?



#### JEU-3

GOBERGE MANQUE D'OXYGÈNE. SUR QUEL BOUTON DOIS-JE APPUYER ?



SOLUTIONS: JEU-1: 2 ET 6 JEU-2: VIGNETTE 6 JEU-3: BOUTON 4

### HAGAR L'HORRIBLE par DIK BROWNE



www.les-ninou.com

### LES NINÖÜ par FRANFOU & GUS

